

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Handkreissäge**
- Ⓔ **Operating Instructions  
Hand-held Circular Saw**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Scie circulaire à main**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della  
Segatrice circolare a mano**
- Ⓝ **Gebruiksaanwijzing  
Handcirkelzaag**
- Ⓢ **Bruksanvisning  
Handcirkelsåg**
- Ⓒ **Návod k použití  
Ruční okružní pila**
- Ⓚ **Návod na obsluhu  
laserovej ručnej kotúčovej píly**
- Ⓡ **Instrucțiuni de exploatare  
Ferăstrău circular manual**



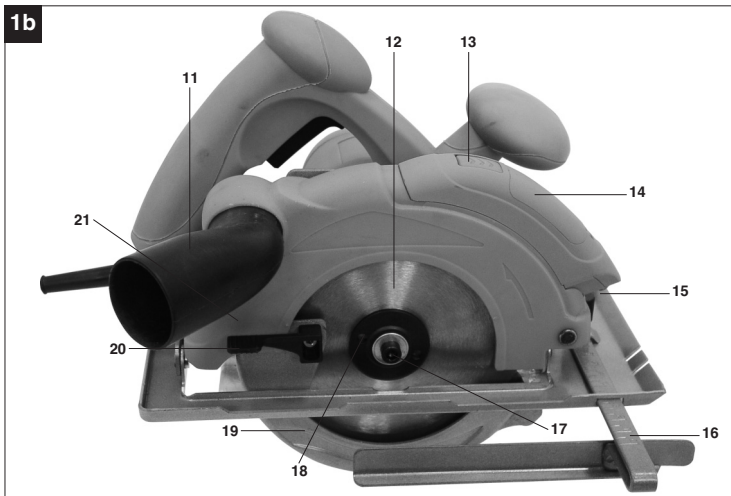
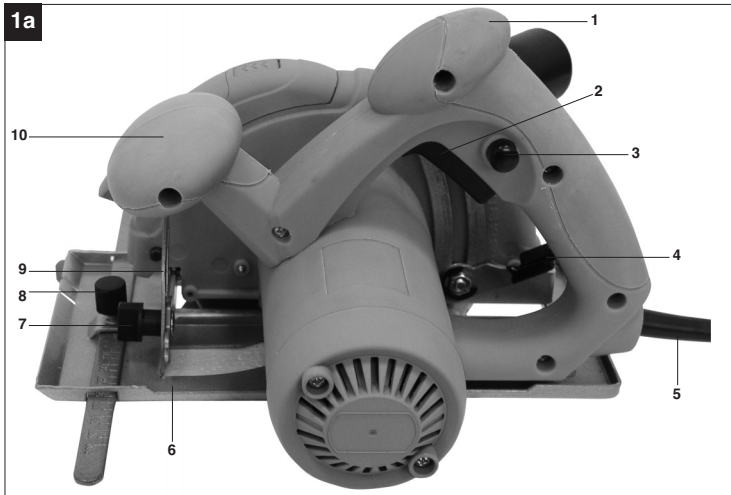
7

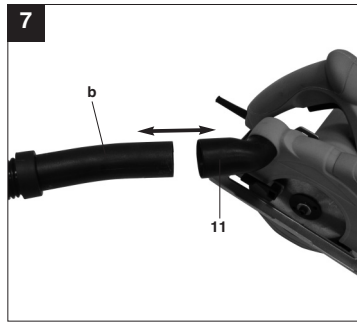
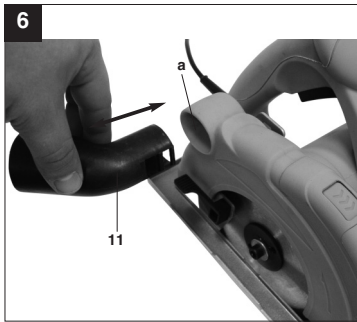
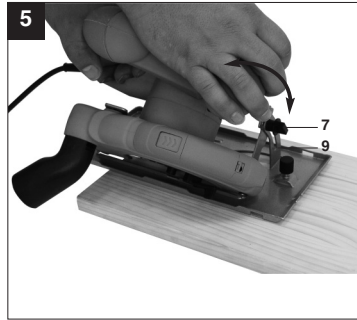
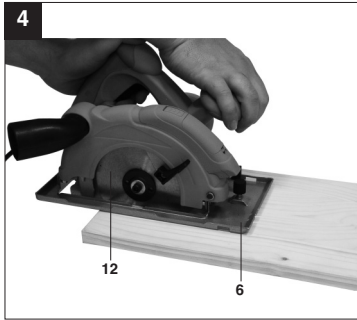
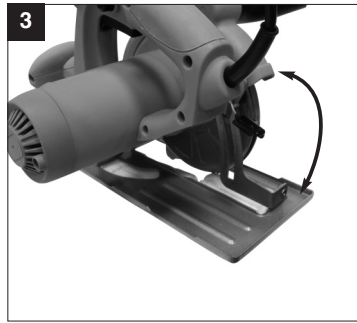
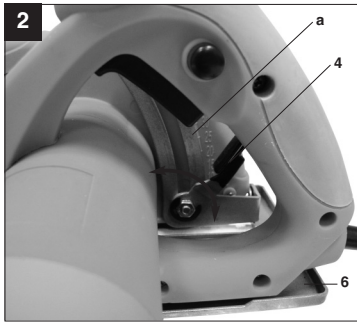


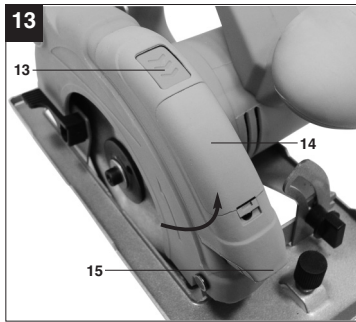
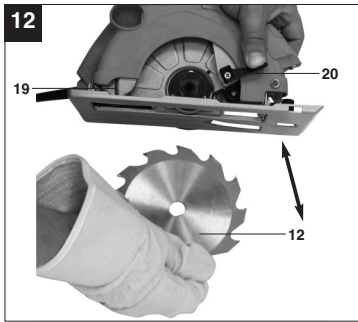
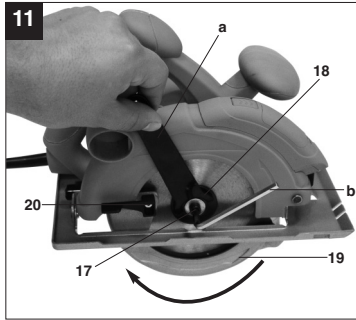
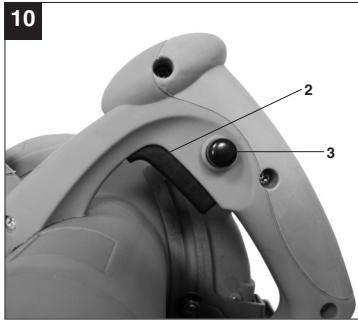
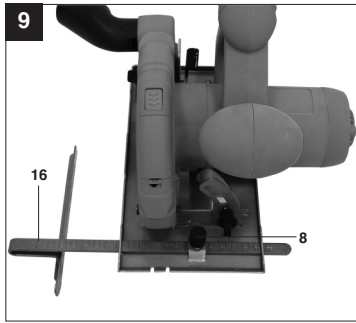
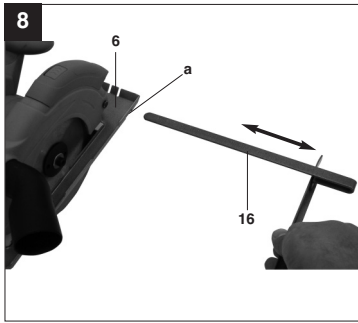
Art.-Nr.: 43.308.90

I.-Nr.: 01017

E-HKS **800 L**









**D**



"WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen"



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

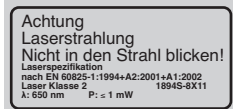
Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



**Achtung:  
Laserstrahlung  
Nicht in den Strahl blicken  
Laserklasse 2**



Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Nicht direkt mit ungeschützten Auge in den Laserstrahl blicken.
- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies

zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.

- Lasermodule niemals öffnen.
- Wenn die Maschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.

**Nutzung der Batterien**

- **Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter Laser On/Off in der Position "0" befindet, bevor Sie Batterien einsetzen.** Das Einsetzen von Batterien bei eingeschaltetem Laser kann zu Unfällen führen.
- **Bei ungeeigneter Benutzung kann es zum Auslaufen der Batterien kommen. Vermeiden Sie Kontakt mit der Batterieflüssigkeit. Falls Sie in Kontakt mit Batterieflüssigkeit kommen sollten, reinigen Sie den Körperteil mit fließendem Wasser. Sollte Batterieflüssigkeit in die Augen geraten, sollten Sie zusätzlich sofort einen Arzt aufsuchen.** Ausgelaufene Batterieflüssigkeit kann zu Hautreizungen und Verbrennungen führen.

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1a/1b)**

1. Handgriff
2. Ein-/Ausschalter
3. Sperrtaste für Ein-/Ausschalter
4. Feststellhebel für Schnitttiefeinstellung
5. Netzkabel
6. Sägeschuh
7. Feststellschraube für Gehrungseinstellung
8. Feststellschraube für Parallelanschlag
9. Skala für Gehrungswinkel
10. Zusatzhandgriff
11. Adapter für Staubabsaugung
12. Sägeblatt
13. Schalter Laser Ein/Aus
14. Batteriefachabdeckung
15. Laser
16. Parallelanschlag
17. Schraube zur Sägeblattsicherung
18. Flansch
19. Pendelschutzhaube
20. Hebel Pendelschutzhaube
21. Schutzhaube

**D****3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Handkreissäge ist geeignet zum Sägen von geradlinigen Schnitten in Holz, holzähnlichen Werkstoffen und Kunststoffen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| Netzspannung:          | 230 V ~ 50 Hz           |
| Leistungsaufnahme:     | 800 W                   |
| Leerlauf-Drehzahl:     | 4.000 min <sup>-1</sup> |
| Schnitttiefe bei 0°:   | 45 mm                   |
| Schnitttiefe bei 45°:  | 32 mm                   |
| Sägeblatt:             | Ø 140 mm                |
| Sägeblattaufnahme:     | Ø 16 mm                 |
| Sägeblattdicke:        | 2,5 mm                  |
| Schutzklasse:          | II/□                    |
| Gewicht:               | 3,0 kg                  |
| Laserklasse:           | 2                       |
| Wellenlänge Laser:     | 650 nm                  |
| Leistung Laser:        | ≤ 1 mW                  |
| Stromversorgung Laser: | 2 x 1,5V (AAA)          |

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

|                              |           |
|------------------------------|-----------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$    | 94 dB(A)  |
| Unsicherheit $K_{pA}$        | 3 dB      |
| Schalleistungspegel $L_{WA}$ | 105 dB(A) |
| Unsicherheit $K_{WA}$        | 3 dB      |

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

**Handgriff**

Schwingungsemissionswert  $a_{H1} = 3,343 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Zusatzhandgriff**

Schwingungsemissionswert  $a_{H2} = 3,236 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

**5. Vor Inbetriebnahme**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- **Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.**

**5.1 Schnitttiefe einstellen (Bild 2/3)**

- Lösen Sie den an der Rückseite der Schutzhaube befindlichen Feststellhebel für Schnitttiefeinstellung (4).
- Setzen Sie den Sägefuß (6) flach auf die Oberfläche des zu bearbeitenden Werkstückes auf. Heben Sie die Säge so weit an, bis sich das Sägeblatt (12) auf der benötigten Schnitttiefe (a) befindet.
- Befestigen Sie den Feststellhebel für die Schnitttiefeinstellung (4) wieder. Überprüfen Sie den festen Sitz.

**5.2 Gehrungsanschlag (Bild 4/5)**

- Der voreingestellte Standardwinkel zwischen Sägefuß (6) und Sägeblatt (12) beträgt 90°. Sie können diesen Winkel verändern, um Schrägschnitte durchzuführen.
- Lösen Sie die an der Vorderseite des Sägefußes befindliche Feststellschraube für Gehrungseinstellung (7).
- Sie können den Schnittwinkel nun um bis zu 45° verändern; beachten Sie dazu die Schnittwinkelskala (9).
- Befestigen Sie die Feststellschraube für



Gehungseinstellung (7) wieder. Überprüfen Sie den festen Sitz.

### 5.3 Absaugen von Staub und Spänen (Bild 6/7)

- Schließen Sie Ihre Kreissäge mit dem Staubsaugeradapter (11) an einen geeigneten Staubsauger an. Dazu setzen Sie zuerst den Staubsaugeradapter (11) in den dafür vorgesehenen Spanabsaugungsauslass (a) an der Handkreissäge. An den Staubsaugeradapter (11) können Sie dann einen geeigneten Staubsauger (b) anschließen (Staubsauger nicht im Lieferumfang). Sie erreichen damit eine optimale Staubabsaugung vom Werkstück. Die Vorteile: Sie schonen sowohl das Gerät als auch ihre eigene Gesundheit. Ihr Arbeitsbereich bleibt außerdem sauberer und sicherer.
- Bei der Arbeit entstehender Staub kann gefährlich sein. Bitte beachten Sie dazu die Sicherheitshinweise.
- Achtung! Der für das Absaugen verwendete Staubsauger muss für das bearbeitete Material geeignet sein.
- Prüfen Sie, ob alle Teile gut miteinander verbunden sind.

### 5.4 Parallelanschlag (Bild 8/9)

- Der Parallelanschlag (16) erlaubt es Ihnen, parallele Linien zu sägen.
- Lockern Sie die im Sägefuß (6) befindliche Feststellschraube für den Parallelanschlag (8).
- Die Montage erfolgt durch Einsetzen des Parallelenschlages (16) in die Führung (a) im Sägefuß (6) (siehe Bild 8).
- Setzen Sie den benötigten Abstand fest und ziehen Sie die Feststellschraube (8) wieder fest.
- Benutzung des Parallelenschlages: Positionieren Sie den Parallelanschlag (16) flach am Werkstückrand und beginnen Sie mit dem Sägen.

**⚠ Achtung! Probeschnitt mit einem Abfallholz durchführen**

## 6. Bedienung

### 6.1 Arbeiten mit der Handkreissäge

- Kreissäge stets mit festem Griff halten.
- Die Pendelschutzhaube (19) wird vom Werkstück automatisch zurückgeschoben.
- Keine Gewalt anwenden!  
Mit der Kreissäge leicht und gleichmäßig vorrücken.
- Das Abfallstück sollte sich auf der rechten Seite der Kreissäge befinden, damit der breite Teil des

Auflagetisches auf seiner ganzen Fläche aufliegt.

- Wenn nach vorgezeichneter Linie gesägt wird, Kreissäge an der entsprechenden Kerbe entlangführen.
- Kleine Holzteile vor der Bearbeitung fest einspannen. Nie mit der Hand festhalten.
- Sicherheitsvorschriften unbedingt beachten! Schutzbrille tragen!
- Verwenden Sie keine defekten Sägeblätter oder solche, welche Risse und Sprünge aufweisen.
- Verwenden Sie keine Flansche/Flanschmuttern, deren Bohrung größer oder kleiner ist als diejenige des Sägeblattes.
- Das Sägeblatt darf nicht von Hand oder durch seitlichen Druck auf das Sägeblatt gebremst werden.
- Der Pendelschutz darf nicht verklemmen und muß sich nach abgeschlossenem Arbeitsgang wieder in der Ausgangsposition befinden.
- Vor der Verwendung der Kreissäge bei herausgezogenem Netzstecker die Funktion des Pendelschutzes prüfen.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Einsatz der Maschine, daß die Sicherheitseinrichtungen wie Pendelschutz, Flansche und Verstelleinrichtungen funktionieren bzw. richtig eingestellt und festgestellt sind.
- An den Adapter für Spanabsaugung (11) können Sie eine geeignete Staubabsaugung anschließen. Stellen Sie sicher, dass die Staubabsaugung sicher und ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- Die bewegliche Pendelschutzhaube darf zum Sägen nicht in der zurückgezogenen Schutzhaube festgeklemmt werden.

**⚠ Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

### 6.2 Benutzung der Kreissäge

- Passen Sie Schnitttiefe, Schnittwinkel und Parallelanschlag an (siehe Punkt 5.1, 5.2 und 5.4).
- Bitte lesen Sie im Kapitel Sicherheitshinweise und im Abschnitt Benutzung des Lasers nach, wie Sie einfach und sicher mit dem Laser arbeiten können (siehe Punkt 1. und Punkt 6.5.).
- Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter (2) nicht eingedrückt ist. Verbinden Sie erst dann den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Schalten Sie die Kreissäge nur mit eingesetztem Sägeblatt ein!
- Platzieren Sie den Sägefuß flach auf dem zu bearbeitendem Werkstück. Das Sägeblatt darf

**D**

das Werkstück nicht berühren.

- Halten Sie die Kreissäge nun mit beiden Händen fest.

**6.3 Ein-/ Ausschalten (Bild 10)**

Einschalten:

Sperrknopf 3 und Taste 2 gleichzeitig drücken

- Lassen Sie das Sägeblatt anlaufen, bis es die volle Geschwindigkeit erreicht hat. Führen Sie dann das Sägeblatt langsam an der Schnittlinie entlang. Üben Sie dabei nur leichten Druck auf das Sägeblatt aus.

Ausschalten:

Sperrknopf und Taste loslassen

- Beim Loslassen des Handgriffs schaltet die Maschine automatisch ab, so dass unbeabsichtigter Lauf nicht möglich ist.
- Achten Sie darauf, dass beim Arbeiten die Entlüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden oder verstopfen.
- Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.
- Achtung! Legen Sie die Maschine erst ab, nachdem das Sägeblatt vollständig zum Stillstand gekommen ist.

**⚠ Achtung! Probeschnitt mit einem Abfallholz durchführen**

**6.4 Sägeblatt wechseln (Bild 11-12)**

**⚠ Achtung! Vor allen Arbeiten an der Kreissäge Netzstecker ziehen!**

Benutzen Sie ausschließlich Sägeblätter die vom gleichen Typ sind, wie das mitgelieferte Sägeblatt dieser Kreissäge. Lassen Sie sich im Fachhandel beraten.

- Bewegliche Pendelschutzhaube (19) mit Hebel für Pendelschutzhaube (20) zurückschieben und festhalten.
- Mit Stirnlochschlüssel (a) am Flansch (18) gegenhalten.
- Schraube zur Sägeblattsicherung (17) mit dem Inbusschlüssel (b) lösen.
- Flansch (18) und Sägeblatt (12) nach unten entnehmen.
- Flansch reinigen, neues Sägeblatt einsetzen. Auf

Laufrichtung achten (siehe Pfeil auf der Schutzhaube und am Sägeblatt)!

- Schraube zur Sägeblattsicherung (17) anziehen, auf Rundlauf achten.
- Bevor Sie den Ein-Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert, bewegliche Teile leichtgängig und Klemmschrauben fest angezogen sind.

**6.5. Benutzung des Lasers (Bild 13-14)**

- Der Laser (15) erlaubt es Ihnen, mit Ihrer Kreissäge Präzisionsschnitte vorzunehmen.
- Das Laserlicht wird durch eine Laserdiode, die von zwei Batterien versorgt wird, erzeugt. Das Laserlicht wird zu einer Linie aufgeweitet und tritt durch die Laseraustrittsöffnung aus. Die Linie können Sie dann als optische Markierung der Schnittlinie beim Präzisionsschnitt benutzen. Beachten Sie die Lasersicherheitshinweise.
- Einsetzen der Batterien: Schalten Sie den Laser aus. Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung (14). Legen Sie die Batterien ein (achten Sie dabei auf die richtige Polarität; siehe Bild 14). Setzen Sie die Batteriefachabdeckung (14) wieder ein.
- Laser Einschalten: Schalter Laser Ein/Aus (13) drücken. Aus der Laseraustrittsöffnung wird nun ein roter Laserstrahl projiziert. Wenn Sie während des Sägens den Laserstrahl an der Schnittlinienmarkierung entlang führen, gelingen Ihnen saubere Schnitte.

- Laser Ausschalten: Schalter Laser Ein/Aus (13) erneut betätigen. Der Laserstrahl erlischt. Schalten Sie den Laser immer aus, wenn er nicht benötigt wird.
- Der Laserstrahl kann durch abgelagerten Staub und Späne blockiert werden. Entfernen Sie diese Partikel daher nach jedem Gebrauch von der Laseraustrittsöffnung.
- Anmerkungen zu den Batterien: Wenn Sie den Laser längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie bitte die Batterien aus dem Batteriefach. Ein Auslaufen der Batterieflüssigkeit könnte das Gerät beschädigen.
- Batterien nicht auf Heizkörpern ablegen oder für längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen;
- Temperaturen über 50° könnten das Gerät beschädigen.

## 7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 10. Entsorgung Batterien



Batterien beinhalten umweltgefährdende Materialien. Werfen Sie Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Batterien sollen gesammelt, recycelt oder umweltfreundlich entsorgt werden. Senden Sie verbrauchte Batterien an die ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.

**GB**



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"



**Wear ear-muffs.**  
The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**  
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials.  
Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**  
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!**

**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**



**Important! Laser radiation**  
**Do not look into the beam**  
**Laser class 2**



Protect yourself and your environment from accidents by taking the appropriate precautionary measures.

- Do not look directly into the laser beam with the naked eye.
- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the tool in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open the laser module.

- When the machine is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed.

**Use of the batteries**

- **Ensure that the ON/OFF switch for the laser is set to its "0" position before you fit the batteries.**

Inserting the batteries when the laser is switched on can cause accidents.

- **If the tool is not used correctly the batteries may leak. Avoid contact with the battery fluid. If you come into contact with battery fluid, clean the affected body part with running water. If you get battery fluid in your eyes, seek immediate medical assistance.**

Leaked battery fluid can cause skin irritation and acid burns.

**2. Layout and items supplied (Fig. 1a/1b)**

1. Handle
2. ON/OFF switch
3. Locking button for ON/OFF switch
4. Locking lever for cutting depth setting
5. Power cable
6. Soleplate
7. Locking lever for miter setting
8. Locking screw for parallel stop
9. Scale for miter angle
10. Additional handle
11. Adapter for dust extraction system
12. Saw blade
13. Laser ON/OFF switch
14. Battery compartment cover
15. Laser
16. Parallel stop
17. Screw for securing the saw blade
18. Flange
19. Swing guard hood
20. Lever for swing guard hood
21. Guard hood

**GB**


### 3. Proper use

The hand-held circular saw is designed for sawing straight cuts in wood, in materials similar to wood, and in plastics.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 4. Technical data

|                      |  |
|----------------------|--|
| Voltage              | 230 V ~ 50 Hz  |
| Power rating         | 800 W  |
| Idle speed           | 4000 rpm   |
| Cutting depth at 0°  | 45 mm  |
| Cutting depth at 45° | 32 mm  |
| Saw blade            | 140 mm dia.  |
| Saw blade mount      | 16 mm dia.   |
| Saw blade thickness  | 2.5 mm   |
| Double isolation     | II /  |
| Weight               | 3.0 kg   |
| Laser class          | 2  |
| Laser wave length    | 650 nm   |
| Laser output         | ≤ 1 mW   |
| Laser power supply:  | 2 x 1.5V (AAA)   |

### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| $L_{pA}$ sound pressure level | 94 dB(A)  |
| $K_{pA}$ uncertainty          | 3 dB      |
| $L_{WA}$ sound power level    | 105 dB(A) |
| $K_{WA}$ uncertainty          | 3 dB      |

#### Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

#### Handle

Vibration emission value  $a_h = 3,343 \text{ m/s}^2$   
K uncertainty = 1,5  $\text{m/s}^2$

#### Additional handle

Vibration emission value  $a_h = 3,236 \text{ m/s}^2$   
K uncertainty = 1,5  $\text{m/s}^2$

#### Important!

The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

### 5. Before starting the equipment

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.
- **Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.**

#### 5.1 Setting the cutting depth (Figure 2/3)

- Release the handle on the rear of the guard hood for adjusting the cutting depth (4).
- Place the saw foot (6) flat on the surface of the workpiece you wish to saw. Raise the saw until the saw blade (12) is at the required cutting depth (a).
- Refasten the handle for adjusting the cutting depth (4). Check the handle is securely fastened.

#### 5.2 Miter stop (Figure 4/5)

- The preset standard angle between the saw foot (6) and saw blade (12) is 90°. You can adjust this angle to carry out angled cuts.
- Release the locking lever for miter setting (7) on the front of the saw foot.
- You can now adjust the cutting angle to around 45°. Keep an eye on the cutting angle scale (9) as you do so.
- Refasten the locking lever for miter setting (7). Check the handle is securely fastened.

#### 5.3 Extraction of dust and chips (Figure 6/7)

- Connect your circular saw to a suitable vacuum cleaner with the dust extractor adaptor (11) Then fit the dust extraction adaptor (11) into the intended sawdust extraction outlet (a) on the hand-held circular saw. You can then connect a suitable vacuum cleaner (b) to the dust extractor adaptor (11) (vacuum cleaner not supplied). This

will provide excellent dust extraction on the workpiece. The benefits are that you will protect both the equipment and your own health. Your work area will also be cleaner and safer.

- Dust created when working may be dangerous. Refer to the section entitled "Safety instructions".
- Important! The vacuum cleaner you use for the extraction work must be suitable for the workpiece material.
- Check that all the parts are properly connected.

#### 5.4 Parallel stop (Figure 8/9)

- The parallel stop (16) enables you to saw parallel lines.
- Loosen the locking screw for the parallel stop (8) on the saw foot (6).
- To assemble, slide the parallel stop (16) into the guide (a) on the saw foot (6) (see Figure 8)
- Set the required spacing and then tighten the locking screw (8) again.
- Using the parallel stop: Position the parallel stop (16) flat on the edge of the workpiece and start the cut.

**⚠ Important! Carry out a trial cut in a piece of waste wood**

## 6. Operation

### 6.1 Working with the hand-held circular saw

- Always hold the circular saw firmly.
- The swing guard hood (19) is pushed back automatically by the workpiece.
- Do not use force!  
Push forwards gently and evenly with the circular saw.
- The waste piece should be on the right-hand side of the circular saw so that the wide section of the support bench supports its full area.
- If you are sawing down a line that has been drawn, guide the circular saw along the corresponding notch.
- Clamp small pieces of wood securely before sawing them. Never hold them with your hand.
- Always follow the safety instructions. Wear safety goggles.
- Do not use defective saw blades or blades that are cracked or broken.
- Do not use any flanges / flange nuts whose bore hole is larger or smaller than those in the saw blade.
- The saw blade must not be decelerated by hand or by applying lateral pressure to the blade.
- The swing guard hood must not jam and must

return to its initial position after the operation has been completed.

- Before you use the circular saw, check the function of the swing guard hood with the mains plug disconnected.
- Before you use the machine, ensure that the safety equipment such as the swing guard hood, flanges and adjustment devices are in working order and are correctly adjusted and secure.
- You can connect a suitable dust extraction system to the sawdust extraction adapter (11). Ensure that the dust extractor line is safely and correctly connected.
- The moving swing guard hood must not be fixed in the retracted guard hood when the saw is in use.

**⚠ Important! Always pull out the power plug before doing any work on the circular saw!**

### 6.2 Using the circular saw

- Adjust the cutting depth, cutting angle and parallel stop (see section 5.1, 5.2 and 5.4)
- Refer to the section entitled "Safety instructions" and the section entitled "Using the laser" how you can work easily and safely with the laser (see section 1 and 6.5).
- Ensure that the ON/OFF switch (2) is not depressed. Only then should you connect the mains plug to a suitable socket.
- Do not switch on the circular saw until you have fitted a saw blade.
- Place the saw foot flat on the workpiece you wish to saw. The saw blade must not be in contact with the workpiece.
- Hold the circular saw firmly with both hands.

### 6.3 Switching ON/OFF (Fig. 10)

To switch on:  
Press the safety lock-off 3 and button 2 at the same time

- Allow the saw blade to accelerate until it reaches full speed. Then slowly move the saw blade along the cutting line. Only exert gentle pressure on the saw blade as you do so.

To switch off:  
Release the safety lock-off and button

- If you release the handle the equipment will shut down automatically which means that it cannot operate accidentally.
- Ensure that you do not cover or block the ventilation openings whilst working with the tool.

**GB**

- Do not slow down the saw blade after you switch it off by pressing it sideways.
- Important! Do not put down the machine until the saw blade has reached a complete standstill.

**⚠ Important! Carry out a trial cut in a piece of waste wood**

#### 6.4 Changing the saw blade (Fig. 11-12)

**⚠ Important! Always pull out the power plug before doing any work on the circular saw!**

Only use saw blades of the same type as the saw blade supplied with this circular saw. Ask your dealer for advice.

- Push back and secure the moving swing guard hood (19) using the lever for the swing guard hood (20).
- Hold the flange (18) using a face spanner (a).
- Undo the screw to secure the saw blade (17) using the Allen key (b).
- Remove the flange (18) and the saw blade (12) in a downwards direction.
- Clean the flange and insert the new saw blade. Pay attention to the running direction (see arrow on the guard hood and saw blade).
- Tighten the screw to secure the saw blade (17), check it runs true.
- Before you press the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that moving parts run smoothly and the clamping screws are tightened securely.

#### 6.5. Using the laser (Figure 13-14)

- The laser (15) enables you to make precision cuts with your circular saw.
- The laser light is generated by a laser diode powered by two batteries. The laser light is enlarged to form a line and is emitted through the laser emission aperture. You can then use the line as an optical marker for the sawing line for precision cuts. Follow the laser safety instructions.
- Inserting the batteries: Switch off the laser. Remove the battery compartment cover (14). Insert the batteries (ensuring that you fit them the right way round, see Figure 14). Fit the battery compartment cover (14) again.
- Switching on the laser: Press the ON/OFF switch for the laser (13). A red laser beam will now be projected from the laser emission aperture. If you guide the laser beam along the sawing line mark as you saw, you

will produce clean, precise cuts.

- Switching off the laser: Press the ON/OFF switch for the laser (13) again. The laser beam will go out. Always switch off the laser when not in use.
- The laser beam can be blocked by deposits of dust and chips. You should therefore remove these particles from the laser emission aperture before you use the laser.
- Notes on batteries: If you do not intend to use the laser for a lengthy period of time, remove the batteries from the battery compartment. Any leakage of battery fluid might damage the tool.
- Do not place the batteries on heaters or expose them to direct sunshine for long periods;
- Temperatures in excess of 50°C may damage the tool.

#### 7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

#### 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

##### 8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

##### 8.2 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.



### 8.3 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 8.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 10. Battery disposal



Batteries contain materials that are potentially harmful to the environment. Never place batteries in your household refuse, in fire or in water. Batteries should be collected, recycled or disposed of by environment-friendly means. Send your old batteries to ISC GmbH, Eschenstrasse 6 in D-94405 Landau. You can then be sure that the equipment will be correctly disposed of by the manufacturer.

**F**



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**  
L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**  
Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**  
Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veuillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veuillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

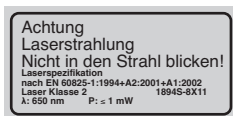
**Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**



**Attention: Rayon laser  
Ne pas regarder en direction  
du rayon Classe de laser 2**



Protégez-vous et votre environnement contre les risques d'accidents en prenant des mesures adéquates de précaution.

- Ne fixez pas le rayon laser des yeux sans protection.
- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réfléchissantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autres manières que celles indiquées ici, cela peut entraîner une

exposition dangereuse au rayon.

- N'ouvrez jamais le module du laser.
- Lorsque la machine n'est pas employée pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les piles.

**Utilisation des piles.**

- **Assurez-vous que l'interrupteur laser on/off se trouve bien en position "0" avant d'insérer les piles.**

Introduire des piles alors que le laser est en circuit peut entraîner des accidents.

- **En cas d'utilisation non conforme, cela peut faire couler les batteries. Évitez tout contact avec le liquide des batteries. Si un contact avec le liquide des batteries a lieu, alors il vous faut nettoyer la partie du corps concerné à l'eau courante. Si du liquide des batteries entre en contact avec les yeux, veuillez alors consulter immédiatement un cabinet médical.**

Le liquide de batteries peut entraîner des irritations de la peau et des brûlures.

**2. Description de l'appareil et limite de fourniture (figure 1a/1b)**

- Poignée
- Interrupteur Marche / Arrêt
- Touche de verrouillage de l'interrupteur Marche/Arrêt
- Levier de blocage de réglage de la profondeur de coupe
- Câble réseau
- Patin
- Vis de fixation pour le réglage d'onglet
- Vis de fixation de la butée parallèle
- Echelle pour la fausse équerre
- Poignée supplémentaire
- Adaptateur pour aspiration de poussière
- Lame de scie
- Interrupteur de laser marche/hors circuit
- Couvercle du compartiment des batteries
- Laser
- Butée parallèle
- Vis du blocage de la lame de scie
- Bride
- Capot de protection de la bascule
- Levier du capot de protection de la bascule
- Capot de protection

**F****3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie circulaire à main est appropriée au sciage de lignes droites dans le bois ou des matériaux similaires et dans des matières plastiques.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Caractéristiques techniques:**

|                                    |                        |
|------------------------------------|------------------------|
| Tension du réseau:                 | 230 V ~ 50 Hz          |
| Puissance absorbée:                | 800 watt               |
| Vitesse à vide:                    | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Profondeur de coupe à 0°:          | 45 mm                  |
| Profondeur de coupe à 45°:         | 32 mm                  |
| Lame de scie                       | 140 mm ø               |
| Porteur de lame de scie:           | 16 mm ø                |
| Épaisseur de lame de scie          | 2,5 mm                 |
| Double isolation                   | II / □                 |
| Poids                              | 3,0 kg                 |
| Classe de laser                    | 2                      |
| Longueur d'onde du laser           | 650 nm                 |
| Puissance du laser                 | ≤ 1 mW                 |
| Alimentation en courant du laser : | 2 x 1,5V (AAA)         |

**Bruit et vibration**

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

|   |           |
|---|-----------|
| Niveau de pression acoustique $L_{pA}$  | 94 dB(A)  |
| Imprécision $K_{pA}$                    | 3 dB      |
| Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ | 105 dB(A) |
| Imprécision $K_{WA}$                    | 3 dB      |

20

**Portez une protection acoustique.**

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

**Poignée**

Valeur d'émission des vibrations  $a_{H1} = 3,343 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Poignée supplémentaire**

Valeur d'émission des vibrations  $a_{H1} = 3,236 \text{ m/s}^2$

Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Attention !**

La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

**5. Avant la mise en service**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- **Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.**

**5.1 Régler la profondeur de coupe (figure 2/3)**

- Desserrez le levier de blocage au dos capot de protection pour le réglage de la profondeur de coupe (4).
- Placez le pied de la scie (6) à plat sur la surface de la pièce à usiner. Levez la scie jusqu'à ce que la lame de la scie (12) se trouve au niveau de la profondeur de coupe (a) nécessaire.
- Fixez à nouveau le levier de blocage pour le réglage de la profondeur de coupe (4). Vérifiez qu'il tiennent correctement.

**5.2 Butée pour onglet (figure 4/5)**

- L'angle standard réglé par défaut entre le pied de la scie (6) et la lame de la scie s'élève à 90°. Vous pouvez modifier cet angle pour réaliser des coupes en biseau.
- Desserrez la vis de fixation à l'avant du pied de la scie pour le réglage d'onglet (7).
- Vous pouvez modifier à présent l'angle de coupe jusqu'à 45° ; respectez ce faisant l'échelle pour angle de coupe (9).
- Fixez à nouveau la vis de fixation pour le réglage

d'onglet (7). Vérifiez qu'elle tienne correctement.

### 5.3 Aspiration de poussière et de copeaux (figure 6/7)

- Raccordez votre scie circulaire à un aspirateur approprié en utilisant un adaptateur pour aspirateur (11). Pour ce faire, mettez tout d'abord l'adaptateur pour aspirateur (11) dans la sortie d'aspiration des copeaux (a) prévue sur la scie circulaire portable. Vous pouvez ensuite raccorder l'aspirateur (b) approprié à l'adaptateur pour aspirateur (11) (aspirateur non compris dans la livraison). Vous obtenez ainsi une aspiration de poussière optimale de la pièce à usiner. Les avantages : vous ménagez l'appareil ainsi que votre propre santé. Votre zone de travail reste en outre propre et plus sûr.
- La poussière générée par les travaux peut être dangereuse. Veuillez respecter les consignes de sécurité à ce propos.
- Attention ! L'aspirateur utilisé doit être approprié pour le matériau traité.
- Contrôler si tous les constituants sont bien raccordés.

### 5.4 Butée parallèle (fig. 8/9)

- La butée parallèle (16) permet de couper des lignes parallèles.
- Desserrez la vis de fixation qui se trouve dans le pied de la scie (6) pour la butée parallèle (8).
- Le montage se fait en enfichant la butée parallèle (16) dans la glissière de guidage (a) dans le pied de la scie (6) (cf. fig. 8).
- Fixez l'écart nécessaire et vissez à nouveau la vis de fixation (8) à fond.
- Utilisation de la butée parallèle : Positionnez la butée parallèle (16) à plat, au bord de la pièce à usiner et commencez à scier.

**⚠ Attention ! Effectuez un test de coupe sur un morceau de déchet de bois.**

## 6. Commande

### 6.1 Travailler avec la scie circulaire portable

- Tenez toujours la scie circulaire par la poignée fixe.
- Le capot de protection de la bascule (19) est automatiquement repoussé par la pièce à usiner.
- Ne pas forcer !  
Avancez régulièrement et légèrement avec la scie circulaire.
- Le morceau de bois de se trouver à droite de la scie circulaire pour que la partie large de la table

de support se trouve sur toute sa surface.

- Si l'on scie en suivant une ligne prédessinée, guidez la scie circulaire le long de l'encoche correspondante.
- Serrez fixement les petites pièces de bois avant de les traiter. Ne les maintenez jamais avec la main.
- Respectez absolument les prescriptions de sécurité ! Portez des lunettes de protection !
- N'utilisez jamais de lames de scie défectueuses ni encore de lames comportant des fêlures ou des fissures.
- N'utilisez aucune bride/aucun écrou de bride dont le perçage est supérieur ou inférieur à celui de la lame de scie.
- Il ne faut pas freiner la lame de scie avec la main ni en appuyant dessus pour le côté.
- La protection de la bascule ne doit pas être coincée. Il faut qu'elle se retrouve dans sa position de départ une fois l'opération terminée.
- Avant d'utiliser la scie circulaire, contrôlez la fonction de la protection du pendule en faisant attention que la fiche est bien retirée de la prise.
- Avant tout emploi de la machine, assurez-vous que les dispositifs de sécurité (protection du pendule, brides et dispositifs de réglage) fonctionnent correctement et qu'ils sont bien réglés et fixés.
- Vous pouvez raccorder une aspiration de la poussière appropriée à l'adaptateur du dispositif d'aspiration des copeaux (11). Assurez-vous que l'aspiration de poussière est bien correctement et sûrement raccordée.
- Pour le sciage, le capot amovible de protection du pendule ne doit pas être coincé dans le capot de protection rabattu.

**⚠ Attention ! Avant tout travail sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact !**

### 6.2 Utilisation de la scie circulaire

- Ajustez la profondeur de coupe, l'angle de coupe et la butée parallèle (voir les points 5.1, 5.2 et 5.4).
- Veuillez lire le chapitre "Consignes de sécurité" et le paragraphe "Utilisation du laser" pour connaître la manière d'utiliser le laser simplement et en toute sécurité (voir point 1. et point 6.5).
- Assurez-vous que l'interrupteur Marche / Arrêt (2) n'est pas enfoncé. Connectez la fiche de contact à une prise appropriée seulement après.
- Connectez la scie circulaire uniquement lorsque la lame de la scie est en place !
- Placez le pied de la scie à plat sur la pièce à usiner. La lame de la scie ne doit pas toucher la pièce à usiner.

**F**

- Maintenez à présent la scie circulaire des deux mains.

**6.3 Mise en circuit/arrêt (figure 10)**

Mise en circuit :

Appuyer simultanément sur le bouton de blocage 3 et sur la touche 2

- Faites démarrer la lame de la scie et attendez qu'elle ait atteint sa vitesse de marche. Guidez ensuite lentement la lame de la scie sur la ligne de coupe. Exercez uniquement une légère pression sur la lame de la scie.

Mise hors circuit :

Relâcher le bouton de blocage et la touche

- Lorsque l'on relâche la poignée, la machine se met automatiquement hors circuit, ce qui évite une marche intentionnée.
- Veillez à ne pas boucher les ouvertures de désaération ni les recouvrir pendant le travail.
- Ne freinez pas la lame de scie en appuyant dessus par le côté après avoir éteint la machine.
- Attention ! Ne mettez la machine de côté que lorsque la lame de la scie est complètement arrêtée.

**⚠ Attention ! Effectuez un test de coupe sur un morceau de déchet de bois.**

**6.4 Changer de lame de scie (figures 11-12)**

**⚠ Attention ! Avant tout travail sur la scie circulaire, tirez la fiche de contact !**

Utilisez exclusivement des lames de scie de même type que la lame de la scie livrée avec la scie circulaire. Faites-vous conseiller dans le commerce spécialisé.

- Repoussez le capot amovible de protection de la bascule (19) et maintenez-le avec le levier du capot de protection de la bascule (20).
- Maintenez contre la bride (18) avec la clé à ergots (a).
- Desserrez la vis du blocage de la lame de scie (17) avec la clé à six pans creux (b).
- Retirez la bride (18) et la lame (12) en les tirant vers le bas.
- Nettoyez la bride, introduisez une nouvelle lame. Faites attention au sens de la marche (cf. flèche sur le capot protecteur et sur la lame de scie) !
- Serrez le boulon de blocage de la lame de scie

(17), faites attention à la marche concentrique.

- Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que la lame de la scie est montée correctement, les parties mobiles fonctionnent simplement et que les vis de serrage sont serrées à fond.

**6.5. Utilisation du laser (figure 13-14)**

- Le laser (15) vous permet de faire des coupes de précision avec votre scie circulaire.
- La lumière laser est générée par une diode laser alimentée par deux piles. La lumière laser s'étire en une ligne et sort par l'orifice de sortie du laser. Vous pouvez alors utiliser cette ligne comme repère optique de la ligne de coupe pour une coupe de précision. Respectez les consignes de sécurité laser.
- Introduire les piles : Mettez le laser hors circuit. Retirez le couvercle du compartiment des batteries (14). Mettez les piles à l'intérieur (attention à la polarité ; voir fig. 14). Remettez le couvercle du compartiment des batteries (14).
- Mise en circuit du laser : Appuyez sur l'interrupteur de laser marche/hors circuit (13). Un rayon laser rouge sort alors de l'orifice de sortie du laser. Si vous guidez le rayon laser le long du repère de la ligne de coupe pendant le sciage, vous aurez une coupe propre et nette.

- Mise hors circuit du laser : Appuyez à nouveau sur l'interrupteur de laser marche/hors circuit (13). Le rayon laser s'éteint. Mettez toujours le laser hors circuit lorsque vous ne l'employez pas.

- Le rayon laser peut être bloqué par de la poussière et des copeaux accumulés. Retirez donc toujours ces particules de l'orifice de sortie du laser après l'emploi.
- Remarque concernant les piles : Si vous n'utilisez pas le laser pendant un temps prolongé, retirez les piles de leur compartiment. Le liquide des piles qui s'écoule peut endommager l'appareil.
- Ne déposez pas les piles sur des radiateurs et ne les exposez pas au soleil pendant un temps prolongé ;
- Les températures de plus de 50° peuvent endommager l'appareil.

## 7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

### 8.2 Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 8.3. Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 8.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

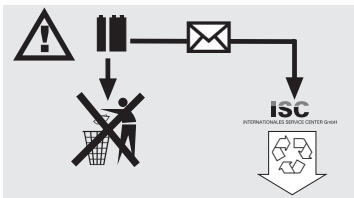
- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 10. Élimination des piles



Les piles comprennent des matériaux polluant l'environnement. Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères, dans le feu ni dans l'eau. Les piles doivent être collectées, recyclées ou éliminées dans le respect de l'environnement. Envoyez vos piles usées à l'entreprise ISC GmbH, Eschenstraße 6 à D-94405 Landau /Allemagne . A cet endroit, une élimination selon les règles de l'art peut être garantie par le producteur.



"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.



**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

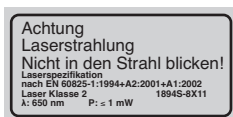
**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**



**Attenzione: raggio laser**  
**Non rivolgere lo sguardo verso il raggio laser**  
**Classe del laser 2**



Proteggete voi ed il vostro ambiente dal pericolo di infortuni, prendendo delle precauzioni adatte.

- Non guardare direttamente nel raggio laser senza occhiali protettivi.
- Non rivolgere mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigere mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprire mai il modulo laser.

- Se l'utensile non viene usato per un periodo piuttosto lungo è consigliabile togliere le batterie.

**Utilizzo delle batterie**

- **Accertatevi che l'interruttore laser ON/OFF sia in posizione "0" prima di inserire le batterie.** L'inserimento delle batterie con il laser attivato può causare infortuni.
- **In caso di utilizzo improprio le batterie possono avere delle perdite. Evitate il contatto con il liquido delle batterie. In caso di contatto con tale liquido, lavate con acqua corrente la parte del corpo interessata. Se il liquido della batteria dovesse venire a contatto con gli occhi consultate anche un medico.**

Il liquido che fuoriesce dalla batteria può provocare irritazioni della pelle o ustioni.

**2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1a/1b)**

1. Impugnatura
2. Interruttore ON/OFF
3. Tasto di bloccaggio per interruttore ON/OFF
4. Leva di fissaggio per l'impostazione della profondità di taglio
5. Cavo di alimentazione
6. Pattino della sega
7. Vite di fissaggio per regolazione del taglio obliquo
8. Vite di fissaggio per guida parallela
9. Scala per l'inclinazione
10. Impugnatura addizionale
11. Adattatore per l'aspirazione della polvere
12. Lama
13. Interruttore laser ON/OFF
14. Coperchio del vano batterie
15. Laser
16. Guida parallela
17. Vite di fissaggio della lama
18. Flangia
19. Calotta protettiva oscillante
20. Leva della calotta protettiva oscillante
21. Calotta protettiva

I

### 3. Utilizzo proprio

La Segatrice circolare a mano è adatta per effettuare tagli, sia rettilinei su legno e materiali affini, che su materiali sintetici.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 4. Dati tecnici

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Tensione di rete:                | 230 V ~ 50 Hz          |
| Assorbimento potenza:            | 800 Watt               |
| Numero giri marcia a vuoto:      | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Profondità di taglio a 0°:       | 45 mm                  |
| Profondità di taglio a 45°:      | 32 mm                  |
| Disco di taglio:                 | 140 mm di Ø            |
| Testa portadisco:                | 16 mm di Ø             |
| Spessore disco di taglio:        | 2,5 mm                 |
| Dotata di isolamento protettivo  | II /                   |
| Peso                             | 3,0 kg                 |
| Classe del laser                 | 2                      |
| Lunghezza d'onda del laser       | 650 nm                 |
| Potenza laser                    | ≤ 1 mW                 |
| Alimentazione corrente del laser | 2 x 1.5V (AAA)         |

### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

|   |            |
|---|------------|
| Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub> | 94 dB (A)  |
| Incertezza K <sub>pA</sub>                    | 3 dB       |
| Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>   | 105 dB (A) |
| Incertezza K <sub>WA</sub>                    | 3 dB       |

### Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

### Impugnatura

Valore emissione vibrazioni a<sub>h</sub> = 3,343 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Impugnatura addizionale

Valore emissione vibrazioni a<sub>h</sub> = 3,236 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ⚠ Attenzione!

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettrotensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

### 5. Prima della messa in esercizio

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- **Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.**

#### 5.1 Regolare la profondità di taglio (Fig. 2/3)

- Allentate la leva di fissaggio che si trova sul retro della calotta protettiva per impostare la profondità di taglio (4).
- Appoggiate il pattino della lama (6) in orizzontale sulla superficie del pezzo da lavorare. Sollevate la sega fino a che la lama (12) si trovi alla profondità di taglio necessaria.
- Bloccate di nuovo la leva di fissaggio per impostare la profondità di taglio (4). Controllate che la leva sia ben serrata.

#### 5.2 Guida obliqua (Fig. 4/5)

- L'inclinazione standard preimpostata tra il pattino della lama (6) e la lama (12) è di 90°. Potete modificare tale angolazione per eseguire tagli inclinati.
- Allentate la vite di serraggio che si trova nella parte anteriore del pattino della lama per regolare il taglio obliquo (7).
- Potete modificare l'angolo di taglio fino a 45°; a tal fine fate attenzione alla scala dell'angolo di taglio (9).

- Fissate di nuovo la vite di serraggio per regolare il taglio obliquo (7). Controllate che la leva sia ben serrata.

### 5.3 Aspirazione di polvere e trucioli (Fig. 6/7)

- Collegate la sega circolare dotata di adattatore per aspirapolvere (11) a un aspirapolvere adatto. Per fare ciò inserite dapprima l'adattatore per aspirapolvere (11) nell'apposito scarico per l'aspirazione di trucioli (a) della sega circolare. Ora potete collegare all'adattatore per aspirapolvere (11) un aspirapolvere adatto (b) (aspirapolvere non compreso tra gli elementi forniti). In questo modo ottenete un'ottimale aspirazione della polvere dal pezzo da lavorare. I vantaggi: in tal modo evitate di arrecare danni all'apparecchio e alla vostra salute. La vostra zona di lavoro rimane inoltre più pulita e sicura.
- La presenza di polvere può essere pericolosa durante il lavoro. Osservate a questo scopo le avvertenze di sicurezza.
- Attenzione! L'aspirapolvere utilizzato per l'aspirazione dei trucioli deve essere adatto al materiale lavorato.
- Verificate che tutti i pezzi siano collegati bene fra di loro.

### 5.4 Guida parallela (Fig. 8/9)

- La guida parallela (16) permette di eseguire tagli paralleli.
- Allentate la vite di serraggio posizionata nel pattino della lama (6) per la guida parallela (8).
- Il montaggio avviene tramite l'inserimento della guida parallela (16) nella guida (a) del pattino della lama (6) (vedi Fig. 8).
- Stabilite la distanza necessaria e serrate di nuovo la vite di serraggio (8).
- Utilizzo della guida parallela: posizionate la guida parallela (16) in orizzontale sul bordo del pezzo da lavorare e iniziate a segare.

**⚠ Attenzione! Taglio di prova con scarti di legno**

## 6. Uso

### 6.1 Lavorare con la sega circolare a mano

- Impugnate sempre la sega circolare con una presa calda.
- La calotta protettiva oscillante (19) viene spinta indietro automaticamente dal pezzo da lavorare.
- Non usate la forza!  
Spingete in avanti la sega circolare accompagnandola lentamente.

- Il pezzo che cade deve trovarsi a destra della sega circolare in modo che il lato più largo del piano di appoggio poggi su tutta la sua superficie.
- Se segate seguendo una linea tracciata precedentemente, accompagnate la sega circolare lungo tale linea.
- I pezzi di legno piccoli vanno serrati in un morsetto prima di iniziare la lavorazione. Non teneteli mai con le mani.
- Osservate sempre le norme di sicurezza!  
Indossate occhiali protettivi!
- Non utilizzate lame difettose o che presentino incrinature e crepe.
- Non utilizzate flangie/dadi di flangie con fori più grandi o più piccoli di quelli della lama.
- La lama non deve essere frenata manualmente o mediante pressione laterale sulla lama stessa.
- La protezione mobile non deve essere bloccata e alla fine di ogni operazione deve trovarsi di nuovo nella posizione di partenza.
- Prima dell'utilizzo della sega circolare con spina di alimentazione staccate assicuratevi del corretto funzionamento della protezione mobile.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio assicuratevi che i dispositivi di sicurezza quali la protezione mobile, la flangia e i dispositivi di regolazione siano funzionanti, inseriti e fissati correttamente.
- All'adattatore per l'aspirazione di trucioli (11) potete collegare un dispositivo di aspirazione adatto. Accertatevi che l'aspirazione della polvere sia collegata correttamente.
- Durante l'utilizzo della sega la calotta protettiva oscillante non deve essere bloccata in posizione retratta.

**⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!**

### 6.2 Utilizzo della sega circolare

- Adeguate profondità di taglio, angolo di taglio e guida parallela (vedi punto 5.1, 5.2 e 5.4).
- Per scoprire quanto è facile e sicuro lavorare con il laser leggete il capitolo "Avvertenze di sicurezza" e il paragrafo "Utilizzo del laser" (vedi punto 1. e 6.5).
- Accertatevi che l'interruttore ON/OFF (2) non sia premuto. Solo a questo punto inserite la spina in una presa di corrente adatta.
- Accendete la sega circolare solo con la lama inserita!
- Posizionate il pattino dalla lama in orizzontale sul pezzo da lavorare. La lama non deve toccare il pezzo da lavorare.
- Tenete ora ben ferma la sega circolare con entrambe le mani.

I

### 6.3 Accensione/spagnimento (Fig. 10)

#### Accensione

Premete contemporaneamente l'interruttore di arresto 3 e il tasto 2

- Lasciate avviare la lama fino a quando non abbia raggiunto la velocità massima. Conducete poi lentamente la sega sulla linea di taglio. Esercitate solo poca pressione sulla sega.

#### Spegnimento

Lasciate l'interruttore di arresto e il tasto

- Lasciando l'impugnatura l'apparecchio si spegne automaticamente, impedendone l'attivazione involontaria.
- Fate attenzione che durante l'utilizzo della sega le aperture di sfriato non vengano coperte od ostruite.
- Dopo lo spegnimento dell'utensile non fermate la lama esercitando una pressione laterale.
- Attenzione! Mettete giù l'utensile solo dopo che la lama si sia fermata completamente.

#### ⚠ Attenzione! Taglio di prova con scarti di legno

### 6.4 Sostituzione della lama (Fig. 11-12)

#### ⚠ Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro sulla sega circolare staccate la spina dalla presa!

Utilizzate esclusivamente lame dello stesso tipo di quello fornito con la sega. Rivolgetevi ai fornitori specializzati.

- Riportate in posizione la calotta protettiva oscillante (19) dotata di leva (20) e tenetela ferma.
- Bloccatela nella flangia (18) con la chiave a foro frontale (a).
- Svitare le viti di fissaggio della lama (17) servendovi della brugola (b).
- Estraiete la flangia (18) e la lama (12) agendo verso il basso.
- Pulite la flangia e inserite una nuova lama. Fate attenzione al senso di rotazione (vedi freccia sulla calotta protettiva e sulla lama)!
- Avvitare le viti di fissaggio della lama (17) facendo attenzione al senso di rotazione.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente, che le parti mobili possano muoversi liberamente e che le viti di serraggio siano avvitate saldamente.

### 6.5. Utilizzo del laser (Fig. 13-14)

- Il laser (15) vi permette di effettuare tagli di alta precisione con la sega circolare.
- La luce del laser viene prodotta da un diodo laser alimentato da due batterie. La luce forma una linea e fuoriesce dal foro di uscita del laser. La linea può essere quindi utilizzata come indicazione ottica della linea di taglio durante l'esecuzione di tagli di alta precisione. Osservate le avvertenze di sicurezza per il laser.
- Inserimento delle batterie: disattivate il laser. Togliete il coperchio del vano batterie (14). Inserite le batterie (fate attenzione alla polarità corretta; vedi Fig. 14). Inserite nuovamente il coperchio del vano batterie (14).
- Attivare il laser  
Premete l'interruttore laser ON/OFF (13). Dal foro di uscita del laser viene proiettato adesso un raggio laser rosso. Se durante l'utilizzo della sega direzionate il raggio laser lungo la marcatura della linea di taglio, potrete ottenere tagli precisi.
- Disattivare il laser  
Azionare di nuovo l'interruttore laser ON/OFF (13). Il raggio laser si spegne. Spegnete sempre il laser quando non lo utilizzate.
- Il raggio laser può essere bloccato dall'accumularsi di polvere e trucioli. Togliete sempre tali depositi ripulendo il foro di uscita del laser dopo l'utilizzo.
- Osservazioni sulle batterie: se non utilizzate il laser per un lungo periodo, togliete le batterie dal vano batterie. Una perdita del liquido delle batterie potrebbe danneggiare l'utensile.
- Non appoggiate le batterie su caloriferi e non esponetele a lungo a irraggiamento solare intenso;
- Le temperature superiori a 50° potrebbero danneggiare l'apparecchio.

### 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 8.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 8.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

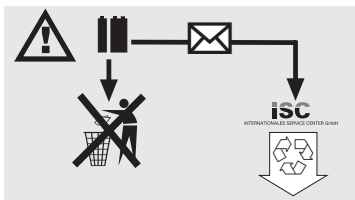
Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 10. Smaltimento delle batterie



Le batterie contengono materiali che danneggiano l'ambiente. Non gettate le batterie nei rifiuti domestici, nel fuoco o in acqua. Le batterie devono venire raccolte, riciclate o smaltite rispettando l'ambiente. Inviare batterie usate alla ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Così il costruttore ne garantisce uno smaltimento appropriato.

NL



"Waarschuwing – Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen"



**Draag een gehoorbeschermer.**

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Draag een stofmasker.**

Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbest bevattend materiaal mag niet worden bewerkt!



**Draag een veiligheidsbril.**

Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van gereedschappen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsvoorschriften :**

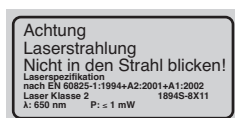
De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ WAARSCHUWING!****Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.**

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**Let op! Laserstraling  
Niet in de straal kijken  
Laserklasse 2**



Beschermt u zich en uw omgeving tegen gevaar voor ongelukken door de gepaste voorzorgsmaatregelen te nemen.

- Niet met het blote oog rechtstreeks in de laserstraal kijken.
- Nooit rechtstreeks in de stralengang kijken.
- De laserstraal nooit richten op weerskaatsende oppervlakken noch op personen of dieren. Ook een laserstraal met een gering vermogen kan schade berokkenen aan het oog.
- Voorzichtig – als u anders te werk gaat dan hier beschreven kan dit leiden tot een blootstelling aan gevaarlijke straling.

- Lasermodule nooit openen.
- Als de machine een tijdje niet wordt gebruikt, is het aan te raden de batterijen te verwijderen.

**Gebruik van de batterijen**

- **Vergewis u er zich van dat de schakelaar laser ON/OFF zich in de stand "0" bevindt voordat u de batterijen installeert.**  
Het installeren van batterijen bij ingeschakelde laser kan ongelukken tot gevolg hebben.
- **Bij ongepast gebruik kunnen de batterijen uitlopen. Vermijd contact met batterijvloeistof. Mocht u toch met batterijvloeistof in contact komen, reinig dan het lichaamsdeel onder stromend water. Mocht batterijvloeistof in de ogen terecht komen dient u bovendien onmiddellijk de dokter te consulteren.**  
Uitgelopen batterijvloeistof kan huidirritaties of brandwonden veroorzaken.

**2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1a/1b)**

1. Handgreep
2. AAN/UIT-schakelaar
3. Grendelknop voor AAN/UIT-schakelaar
4. Vastzethendel voor snijdiepteafstelling
5. Netkabel
6. Zaagschoen
7. Vastzetschroef voor verstekafstelling
8. Vastzetschroef voor parallelaanslag
9. Schaal voor verstekhoek
10. Extra handgreep
11. Adapter voor stofafzuiging
12. Zaagblad
13. AAN/UIT-schakelaar laser
14. Batterijvakafdekking
15. Laser
16. Parallelaanslag
17. Schroef voor zaagbladbeveiliging
18. Flens
19. Pendelbeschermkap
20. Hendel pendelbeschermkap
21. Beschermkap

**NL**

### 3. Reglementair gebruik

De handcirkelzaag is geschikt voor het zagen van rechte sneden in hout, soortge-lijke werkstoffen en kunststoffen.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

### 4. Technische gegevens

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| Netspanning :        | 230 V ~ 50 Hz          |
| Opgenomen vermogen : | 800 Watt               |
| Nullasttoerental :   | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Snijdiepte bij 0° :  | 45 mm                  |
| Snijdiepte bij 45° : | 32 mm                  |
| Zaagblad :           | 140 mm Ø               |
| Zaagbladopname :     | 16 mm Ø                |
| Zaagblad dikte :     | 2,5 mm                 |
| Randgeaard           | II / □                 |
| Gewicht              | 3,0 kg                 |
| Laserklasse          | 2                      |
| Golflengte laser     | 650 nm                 |
| Vermogen laser       | ≤ 1 mW                 |
| Stroomtoevoer laser: | 2 x 1,5V (AAA)         |

### Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 60745.

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$ | 94 dB (A)  |
| Onzekerheid $K_{pA}$        | 3 dB       |
| Geluidsvermogen $L_{WA}$    | 105 dB (A) |
| Onzekerheid $K_{WA}$        | 3 dB       |

### Draag een gehoorbeschermer.

Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.

Totale vibratiewaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

### Handgreep

Trillingsemissiewaarde  $a_{hv} = 3,343 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Extra handgreep

Trillingsemissiewaarde  $a_{hv} = 3,236 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### ⚠ Let op!

De vibratiewaarde zal op grond van het toepassingsgebied van het elektrische gereedschap veranderen en kan in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

### 5. Vóór inbedrijfstelling

- Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.
- **Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.**

#### 5.1 Snijdiepte instellen (fig. 2/3)

- Zet de vastzethendel voor snijdiepteafstelling (4) aan de achterkant van de beschermkap los.
- Plaats de zaagvoet (6) plat op het oppervlak van het te bewerken werkstuk. Hef de zaag voldoende op tot het zaagblad (12) zich op de nodige snijdiepte (a) bevindt.
- Zet dan de vastzethendel voor de snijdiepteafstelling (4) terug vast. Controleer of alles goed vast zit.

#### 5.2 Verstekaanslag (fig. 4/5)

- De vooringestelde standaardhoek tussen zaagvoet (6) en zaagblad (12) bedraagt 90°. U kunt deze hoek veranderen om schuine sneden uit te voeren.
- Draai de vastzetschroef voor verstekafstelling (7) los die zich aan de voorkant van de zaagvoet bevindt.
- U kunt de snijhoek dan met maximaal 45° veranderen; neem daarvoor de snijhoekschaal (9) in acht.
- Haal de vastzetschroef voor verstekafstelling (7)



terug aan. Controleer of alles goed vast zit.

### 5.3 Afzuigen van stof en spaanders (fig. 6/7)

- Sluit uw cirkelzaag met de stofzuigeradapter (11) aan op een gepaste stofzuiger. Plaats daarvoor eerst de stofzuigeradapter (11) in de ervoor voorziene uitlaatopening (a) voor spaanderafzuiging van de cirkelzaag. Op de stofzuigeradapter (11) kan u dan een gepaste stofzuiger (b) aansluiten (stofzuiger niet bij de levering begrepen). U bereikt zodoende een optimale afzuiging van het stof dat aan het werkstuk vrijkomt. De voordelen: U spaart zowel het gereedschap als uw eigen gezondheid. Uw werkplaats blijft bovendien properder en veiliger.
- Bij het werk vrijkomend stof kan gevaarlijk zijn. Neem de desbetreffende veiligheidsinstructies in acht.
- Let op! De voor het afzuigen gebruikte stofzuiger moet geschikt zijn voor het bewerkte materiaal.
- Controleer of alle componenten goed onderling verbonden zijn.

### 5.4 Parallelaanslag (fig. 8/9)

- De parallelaanslag (16) maakt het mogelijk evenwijdige lijnen te zagen.
- Draai de vastzetschroef van de parallelaanslag (8) los die zich in de zaagvoet (6) bevindt.
- De montage gebeurt door de parallelaanslag (16) de geleiding (a) in de zaagvoet (6) in te schuiven (zie fig. 8).
- Zet de nodige afstand vast en haal de vastzetschroef (8) terug aan.
- Gebruik van de parallelaanslag: Positioneer de parallelaanslag (16) vlak tegen de kant van het werkstuk en begin met zagen.

**⚠ Let op! Proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.**

## 6. Bediening

### 6.1 Werken met de handcirkelzaag

- Cirkelzaag steeds stevig vasthouden.
- De pendelbeschermkap (19) wordt door het werkstuk automatisch teruggeschoven.
- Gebruik geen geweld!  
De cirkelzaag gelijkmatig vooruitschuiven zonder te forceren.
- Het afvalstuk moet zich aan de rechterkant van de cirkelzaag bevinden zodat het brede deel van de steuntafel met het volledige oppervlak op het werkstuk ligt.
- Indien u volgens een voorgetekende lijn zaagt,

leidt u de cirkelzaag langs de overeenkomstige inkeping.

- Kleine houten stukken voor de bewerking goed vastspannen. Nooit met de hand vasthouden.
- Veiligheidsinstructies zeker in acht nemen!  
Veiligheidsbril dragen!
- Gebruik geen defecte zaagbladen of zaagbladen die scheuren en barstjes vertonen.
- Gebruik geen flenzen/flensmoeren waarvan het boorgat groter of kleiner is dan dat van het zaagblad.
- Het zaagblad mag niet met de hand of door zijdelingse druk tegen het zaagblad worden afgeremd.
- De pendelbeschermkap mag niet klem zitten en moet aan het einde van de zaagbeurt zich weer in de oorspronkelijke positie bevinden.
- Voor gebruik van de cirkelzaag de werking van de pendelbeschermkap controleren terwijl de netstekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Vergewis u er zich voor elk gebruik van de machine van dat de veiligheidsinrichtingen zoals pendelbeschermkap, flenzen en verstellinrichtingen werken resp. correct zijn afgesteld en vastgezet.
- Op de adapter voor spaanderafzuiging (11) kan u een gepaste stofafzuiging aansluiten. Vergewis u er zich van dat de stofafzuiging veilig en naar behoren is aangesloten.
- De bewegelijke pendelbeschermkap mag voor het zagen niet in de teruggetrokken beschermkap worden vastgeklemd.

**⚠ Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!**

### 6.2 Gebruik van de cirkelzaag

- Pas snijdiepte, snijhoek en parallelaanslag aan (zie pt. 5.1, 5.2 en 5.4).
- Gelieve in het hoofdstuk "veiligheidsinstructies" en onder "gebruik van de laser" na te slaan hoe u gemakkelijk en veilig met de laser kan werken (zie pt. 1 en 6.5).
- Vergewis u er zich van dat de AAN/UIT-schakelaar (2) niet ingedrukt is. Sluit pas dan de netstekker aan op een gepast stopcontact.
- Zet de cirkelzaag enkel met gemonteerd zaagblad aan!
- Plaats de zaagvoet plat op het te bewerken stuk. Het zaagblad mag het werkstuk niet raken.
- Hou de cirkelzaag dan met beide handen vast.

**NL****6.3 In-/uitschakelen (fig. 10)**

Inschakelen:

Grendelknop 3 en knop 2 tegelijkertijd indrukken

- Laat het zaagblad aanlopen tot het de volle snelheid heeft bereikt. Leidt het zaagblad dan behoedzaam langs de snijlijn. Oefen daarbij slechts een lichte druk uit op het zaagblad.

Uitschakelen:

Grendelknop en knop loslaten.

- Bij het loslaten van de handgreep wordt de machine automatisch uitgeschakeld zodat onbedoeld draaien niet mogelijk is.
- Let er goed op dat tijdens het werken de ventilatieopeningen niet worden afgedekt of verstopt geraken.
- Rem het zaagblad na het uitschakelen niet af door er zijdelings tegen te drukken.
- Let op! Leg de machine pas neer nadat het zaagblad helemaal tot stilstand is gekomen.

**⚠ Let op! Proefsnede met een stuk afvalhout uitvoeren.**

**6.4 Verwisselen van zaagblad (fig. 11-12)**

**⚠ Let op! Trek telkens de netstekker uit het stopcontact voordat u aan de cirkelzaag werkt!**

Gebruik uitsluitend zaagbladen van hetzelfde type zoals het bijgeleverde zaagblad van deze cirkelzaag. Vraag advies in de gespecialiseerde handel.

- Bewegelijke pendelbeschermkap (19) met hendel voor pendelbeschermkap (20) terugschuiven en vasthouden.
- Met haaksleutel (a) op de flens (18) tegenhouden.
- Schroef voor zaagbladbeveiliging (17) losdraaien m.b.v. de inbussleutel (b).
- Flens (18) en zaagblad (12) naar beneden ontnemen.
- Flens schoonmaken, nieuw zaagblad installeren. Draairichting in acht nemen (zie pijl op de beschermkap en op het zaagblad)!
- Schroef voor de zaagbladbeveiliging (17) aanhalen; erop letten dat het zaagblad ronddraait.
- Voordat u de AAN-schakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat het zaagblad correct is gemonteerd, bewegelijke onderdelen gemakkelijk bewegen en de klemschroeven goed aangehaald zijn.

**6.5. Gebruik van de laser (fig. 13-14)**

- De laser (15) maakt het mogelijk precisiesneden met uw cirkelzaag uit te voeren.
- Het laserlicht wordt verwekt door een laserdioden die door twee batterijen wordt gevoed. Het laserlicht wordt verbreed tot een lijn en komt via de laseruitlaatopening te voorschijn. De lijn kan u dan als optische markering van de snijlijn bij de precisiesnede gebruiken. Volg de veiligheidsinstructies van de laser op.
- Installeren van de batterijen: Schakel de laser uit. Verwijder de afdekking van het batterijvak (14). Installeer de batterijen (neem de juiste polariteit in acht, zie fig. 14). Breng de afdekking van het batterijvak (14) terug aan.
- Laser inschakelen: Druk op de AAN/UIT-schakelaar (13) van de laser. Vanuit de laseruitlaatopening wordt dan een rode laserstraal geprojecteerd. Als u tijdens het zagen de laserstraal lang de snijlijnmarkering leidt zal u erin slagen schone sneden uit te voeren.

- Laser uitschakelen: Druk opnieuw op de AAN/UIT-schakelaar (13) van de laser. De laserstraal dooft. Schakel de laser steeds uit als u hem niet meer nodig heeft.

- De laserstraal kan door afgezet stof en spaanders worden geblokkeerd. Verwijder daarom deze partikels na elk gebruik van de laseruitlaatopening.
- Opmerkingen omtrent de batterijen: Als u de laser een tijdje niet gebruikt is het aan te raden de batterijen uit het batterijvak te verwijderen. Door uitlopen van batterijvloei-stof zou schade aan het apparaat kunnen worden berokkend.
- Batterijen niet op radiateurs afleggen of langdurig aan de felle zon blootstellen;
- Temperaturen boven 50° zouden het apparaat kunnen beschadigen.

**7. Vervanging van de netaansluitleiding**

Als de netaansluitleiding van dit apparaat beschadigd wordt, dan moet hij door de fabrikant of diens klantendienst of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden, om gevaren te vermijden.

## 8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terecht komt.

### 8.2 Koolborstels

- Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien. Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 8.3 Onderhoud

- In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 8.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

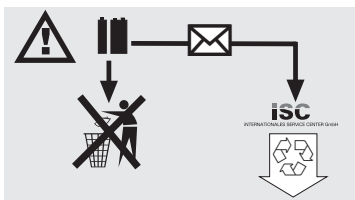
- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 10. Verwijderen van batterijen



Batterijen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu. Batterijen horen niet thuis bij het huisvuil. Gooi ze niet in het vuur of in het water. Batterijen moeten worden ingezameld, gerecycleerd of milieuvriendelijk verwijderd. Stuur afgedankte batterijen naar ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Daar is door de fabrikant een behoorlijke verwijdering verzekerd.

S



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**  
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.**  
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår.  
Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.**  
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

**△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlämnas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar:**

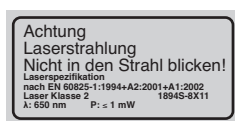
Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**△ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**Obs! Laserstrålning**  
**Titta inte in i strålen**  
**Laserklass 2**



Skydda dig själv och omgivningen mot olyckor genom att tillta lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Titta inte direkt in i laserstrålen utan ögonskydd.
- Titta inte direkt på strålen.
- Rikta aldrig laserstrålen mot reflekterande ytor och personer eller djur. Även en laserstråle med låg effekt kan förorsaka skador på ögonen.
- Varning! Om metoderna som används avviker från dem som beskrivs här, finns det risk för farlig exponering av strålningen.
- Öppna aldrig lasermodulen.
- Ta ut batterierna om maskinen inte ska användas under längre tid.

**Använda batterierna**

- **Kontrollera att laserströmbrytaren står i läge "0" innan du sätter in batterierna.** Om lasern har slagits på innan du sätter in batterierna finns det risk för olycksfall.
- **Vid olämplig användning finns det risk för att batterierna börjar läcka. Undvik kontakt med batterivätska. Om du kommer i kontakt med batterivätska, rengör den utsatta kroppsdelens med rinnande vatten. Om batterivätska har kommit in i ögonen måste en läkare genast uppsökas.** Tänk på att batterivätska som har läckt ut kan leda till hudirritationer och brännskador.

**2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning (bild 1a/1b)**

1. Handtag
2. Strömbrytare
3. Spärknapp för strömbrytare
4. Spärrspak för sågdjupsinställning
5. Nätkabel
6. Fotplatta
7. Fixeringskrav för geringsinställning
8. Fixeringskrav för klyvanhäll
9. Skala för geringsvinkel
10. Stödhandtag
11. Dammsugaradapter
12. Sågklinga
13. Strömbrytare till laser
14. Batterilock
15. Laser
16. Klyvanhäll
17. Skruv för fixering av sågklingan
18. Fläns
19. Pendelskyddskåpa
20. Spak till pendelskyddskåpa
21. Skyddskåpa

**3. Ändamålsenlig användning**

Handcirkelsågen är avsedd för sågning av råta snitt i trä, träliknande material och plast.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

**S**

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data:**

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| Nätspänning                  | 230 V ~ 50 Hz    |
| Tillförd effekt              | 800 Watt         |
| Tomgångsvarv                 | 4000 v/min       |
| Skärdjup vid 0°              | 45 mm            |
| Skärdjup vid 45°             | 32 mm            |
| Sågklinga                    | 140 mm Ø         |
| Sågklingeaxel                | 16 mm Ø          |
| Sågklingans tjocklek         | 2,5 mm           |
| Dubbel isolering             | II / □           |
| Vikt                         | 3,0 kg           |
| Laserklass                   | 2                |
| Våglängd laser               | 650 nm           |
| Lasereffekt                  | ≤ 1 mW           |
| Strömförsörjning till laser: | 2 st 1,5 V (AAA) |

**Buller och vibration**

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ | 94 dB(A)  |
| Osäkerhet $K_{pA}$      | 3 dB      |
| Ljudeffektnivå $L_{WA}$ | 105 dB(A) |
| Osäkerhet $K_{WA}$      | 3 dB      |

**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

**Handtag**

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 3,343 \text{ m/s}^2$   
Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Stödhandtag**

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 3,236 \text{ m/s}^2$   
Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

38

**⚠ Obs!**

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall ligga över angivet värde.

**5. Före användning**

- Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- **Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.**

**5.1 Ställa in sågdjupet (bild 2/3)**

- Lossa på spärrspaken (4) för sågdjupsinställningen på baksidan av skyddskåpan.
- Sätt fotplattan (6) platt på ytan på arbetsstycket som ska sågas. Lyft sågen så pass mycket tills sågklingan (12) befinner sig på erforderligt sågdjup (a).
- Dra åt spärrspaken (4) för sågdjupsinställningen på nytt. Kontrollera att delarna sitter fast.

**5.2 Geringsanhåll (bild 4/5)**

- Den förinställda standardvinkeln mellan fotplattan (6) och sågklingan (12) uppgår till 90°. Du kan ändra på denna vinkel för att genomföra snedsågning.
- Lossa på fixeringsskruven (7) för geringsinställning på framsidan av fotplattan. Du kan nu ändra på sågvinkeln upp till 45°. Beakta sågvinkelskalan (9). Dra åt fixeringsskruven (7) för geringsinställning på nytt. Kontrollera att delarna sitter fast.

**5.3 Suga bort damm och spån (bild 6/7)**

- Anslut cirkelsågen till en lämplig dammsugare med hjälp av dammsugaradaptorn (11). Sätt först dammsugaradaptorn (11) på det här för avsedda spånutloppet (a) på handcirkelsågen. Därefter kan du ansluta en lämplig dammsugare (b) till dammsugaradaptorn (11) (dammsugaren medföljer ej). Därmed uppnås en optimal dammsugning vid arbetsstycket. Fördelar: Detta är skonsamt för såväl maskinen som din egen hälsa. Ditt arbetsområde blir dessutom renare och säkrare.
- Damm som uppstår under arbete kan vara farligt. Beakta även säkerhetsanvisningarna.
- Obs! Dammsugaren som används till utsugning måste vara lämplig för materialet som bearbetas.
- Kontrollera att alla delar har kopplats samman på avsett vis.

**5.4 Klyvanhåll (bild 8/9)**

- Med klyvanhåll (16) kan du såga parallella linjer.
- Lossa på fixeringskruven (8) för klyvanhåll som finns i fotplattan (6).
- Montera klyvanhåll (16) genom att sätta in det i spåret (a) i fotplattan (6) (se bild 8).
- Bestäm erforderligt avstånd och dra sedan åt fixeringskruven (8) på nytt.
- Använda klyvanhåll: Positionera klyvanhåll (16) platt mot arbetsstyckets kant och börja därefter såga.

**⚠ Obs! Gör en provsågning på en bit avfallsvirke.**

**6. Använda sågen****6.1 Arbeta med handcirkelsågen**

- Håll alltid fast cirkelsågen ordentligt.
- Pendelskyddskåpan (19) skjuts tillbaka automatiskt av arbetsstycket.
- Använd inget våld!  
Flytta cirkelsågen framåt sakta och likformigt.
- Avfallsbiten ska befinna sig på höger sida om cirkelsågen så att arbetsbordets breda del ligger emot med hela sin yta.
- Om du sågar efter en markerad linje måste du föra cirkelsågen längs med en passande skåra.
- Mindre virkesdelar måste spännas fast innan de kan sågas. Håll aldrig fast virkesdelar med handen.
- Beakta tvunget säkerhetsföreskrifterna! Använd skyddsglasögon!
- Använd inga defekta sågklingor eller klingor som har spruckit eller böjts.
- Använd inga flänsar eller flänsmuttrar vars borrhål är större eller mindre än sågklingans öppning.
- Sågklingan får inte bromsas för hand eller tryckas emot på sidorna.
- Pendelskyddet får inte klämma fast och måste befinna sig i sitt utgångsläge efter att arbetsuppgiften har avslutats.
- Innan du använder cirkelsågen måste du dra ut stickkontakten och kontrollera pendelskyddets funktion.
- Varje gång innan du ska använda maskinen måste du övertyga dig om att säkerhetsanordningar som t ex pendelskydd, flänsar och justeringsanordningar fungerar, är korrekt inställda och sitter fast.
- En lämplig dammsugare kan anslutas till dammsugaradaptern (11). Kontrollera att dammsugaren har anslutits säkert och på

föreskrivet vis.

- Den rörliga pendelskyddskåpan får inte klämmas fast i tillbakadraget läge vid sågning.

**⚠ Obs! Innan du utför några som helst arbetsuppgifter på cirkelsågen måste du dra ut stickkontakten ur vägguttaget!**

**6.2 Använda cirkelsågen**

- Anpassa sågdjupet, sågvinkeln och klyvanhåll (se punkt 5.1, 5.2 och 5.4).
- Läs efter i kapitlet "Säkerhetsanvisningar" och i avsnittet "Använda lasern" hur du kan använda lasern på ett enkelt och säkert sätt (se punkt 1 och punkt 6.5).
- Kontrollera att strömbrytaren (2) inte är intryckt. Anslut först därefter stickkontakten till ett lämpligt vägguttag.
- Slå endast på cirkelsågen om den först har bestyckats med en sågklinga.
- Placera först fotplattan platt på arbetsstycket som ska bearbetas. Sågklingan får inte beröra arbetsstycket.
- Håll alltid fast cirkelsågen med båda händerna.

**6.3 Slå på resp. ifrån maskinen (bild 10)**

Slå på:  
Tryck in spärknappen 3 och strömbrytaren 2 samtidigt.

- Låt sågklingan varva upp tills den har nått sin högsta hastighet. För sedan sågklingan långsamt längs med den avsedda såglinjen. Tryck endast svagt med sågklingan.

Slå ifrån:  
Släpp spärknappen och strömbrytaren.

- När du släpper handtaget kopplas maskinen ifrån automatiskt. Därmed kan maskinen inte startas oavsiktligt.
- Se till att ventilationsöppningarna inte täpps till eller blockeras under drift.
- Bromsa inte sågklingan manuellt genom att trycka på sidorna efter att maskinen har slagits ifrån.
- Obs! Lägg inte ned maskinen förrän sågklingan har stannat helt.

**⚠ Obs! Gör en provsågning på en bit avfallsvirke.**

**S****6.4 Byta sågklinga (bild 11-12)**

**⚠ Obs! Inför allt slags arbeten vid cirkelsågen måste du dra ut stickkontakten ur vägguttaget!**

Använd endast sågklingor av samma typ som sågklingan som medföljde denna cirkelsåg. Fråga försäljaren i din specialbutik.

- Skjut tillbaka den rörliga pendelskyddskåpan (19) med spaken (20) och håll sedan kvar.
- Håll emot med en spärnyckel (a) vid flänsen (18).
- Använd en sexkantnyckel (b) för att lossa på skruven (17) som fixerar sågklingan.
- Ta ned flänsen (18) och sågklingan (12).
- Rengör flänsen, sätt in en ny sågklinga. Kontrollera rotationsriktningen (se pil på skyddskåpan och på sågklingan).
- Dra åt skruven (17) för att fixera sågklingan. Kontrollera att klingan roterar jämnt.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingan är rätt monterad, att de rörliga delarna inte klämmer samt att klämskruvarna har dragits åt.

**6.5. Använda lasern (bild 13-14)**

- Med hjälp av lasern (15) kan du göra precisionssågningar med din cirkelsåg.
- Laserljuset genereras av en laserdiod som matas från två batterier. Detta laserljus sträcks ut till en linje och släpps ut genom utgångsöppningen. Linjen kan sedan användas som optisk markering för såglinjen vid precisionssågningar. Beakta gällande säkerhetsbestämmelser för laserstrålar.
- Sätta i batterierna: Slå ifrån lasern. Ta bort batterilocket (14). Lägg i batterierna. Se till att de ligger på rätt håll (se bild 14). Sätt på batterilocket (14) på nytt.
- Slå på lasern:  
Tryck på strömbrytaren till lasern (13). Nu projiceras en röd laserstråle ur utgångsöppningen. Om du säger längs med laserstrålen vid såglinjens markering kommer sågningen att bli exakt.
- Slå ifrån lasern:  
Tryck en gång till på strömbrytaren till lasern (13). Laserstrålen slocknar. Slå alltid ifrån lasern om den inte behövs.

- Laserstrålen kan ev. blockeras av damm eller spån som har ansamlats. Ta bort dessa partiklar från utgångsöppningen efter varje användning.
- Beakta följande för batterierna: Om du inte använder lasern under längre tid bör du ta ut batterierna ur batterifacket. Maskinen kan skadas av batterivätska som ev. läcker ut.
- Lägg inte batterierna på värmeelement och utsätt dem inte för stark solstrålning under längre tid.
- Temperaturer över 50°C kan skada utrustningen.

**7. Byta ut nätkabeln**

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

**8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

**8.1 Rengöra maskinen**

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

**8.2 Kolborstar**

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

**8.3 Underhåll**

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.



#### 8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

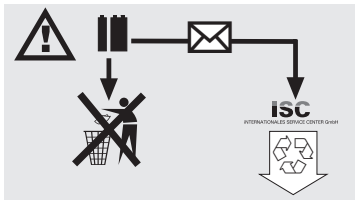
- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett samlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt samlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

#### 10. Avfallshandling av batterier



Batterier innehåller miljöfarligt material. Kasta inte batterierna i hushållssoporna, i eld eller i vatten. Batterierna ska samlas och sedan lämnas in för miljövänlig återvinning eller avfallshandling. Skicka in förbrukade batterier till ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau. Tillverkaren ombesörjer föreskriven avfallshandling.

**CZ**



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

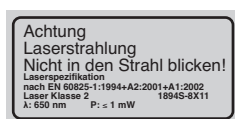
**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**



**Pozor: Laserové paprsky  
Nedívat se do paprsku  
Třída laseru 2**



Chraňte sebe a své okolí vhodnými bezpečnostními opatřeními před nebezpečím úrazu.

- Nedívat se přímo nechráněnými očima do laserového paprsku.
- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné postupy, než zde uvedené, může to vést k nebezpečnému ozáření paprsky laseru.
- Ruční kotoučovou pilu a laserový modul nikdy neotvírat

- Pokud není stroj delší dobu používán, měly by být odstraněny baterie.

**Používání baterií**

- **Než vložíte do přístroje baterie, přesvědčte se, že se za-/vypínač laseru (On/Off) nachází v poloze "0".**  
Vložení baterií při zapnutém laseru může vést k úrazům.
- **Při nevhodném používání může dojít k vytečení baterií. Vyvarujte se kontaktu s tekutinou z baterie. Pokud byste se měli dostat do kontaktu s tekutinou z baterie, vyčistěte postiženou část těla pod tekoucí vodou. Pokud by se tekutina baterie dostala do očí, měli byste dodatečně vyhledat lékaře.**  
Výtek látky z baterie může vést k podráždění kůže a k popáleninám.

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1a/1b)**

1. Rukojeť
2. Za-/vypínač
3. Blokovací tlačítko pro za-/vypínač
4. Aretační páčka pro hloubkové nastavení řezu
5. Síťový kabel
6. Kluzná botka
7. Zajišťovací šroub pro nastavení pokosu
8. Zajišťovací šroub pro paralelní doraz
9. Stupnice pro pokosový úhel
10. Přídavná rukojeť
11. Adaptér pro odsávání prachu
12. Pilový kotouč
13. Za-/vypínač laseru
14. Kryt přihrádky na baterie
15. Laser
16. Paralelní doraz
17. Šroub k zajištění pilového kotouče
18. Příruba
19. Výkyvný ochranný kryt
20. Páčka výkyvného ochranného krytu
21. Ochranný kryt

**CZ****3. Použití podle účelu určení**

Ruční okružní pila je vhodná pro provádění řezání rovných řezů ve dřevě, dřevu podobných materiálech a umělých hmotách.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data:**

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| Jmenovité napětí:          | 230 V ~ 50 Hz          |
| Příkon:                    | 800 Watt               |
| Počet otáček naprázdno:    | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Hloubka řezu při 0°:       | 45 mm                  |
| Hloubka řezu při 45°:      | 32 mm                  |
| Pilový kotouč:             | 140 mm ø               |
| Upnutí pilového kotouče:   | 16 mm ø                |
| Síla pilového kotouče:     | 2,5 mm                 |
| Ochranná izolace           | II / □                 |
| Hmotnost                   | 3,0 kg                 |
| Třída laseru               | 2                      |
| Vlnová délka laseru        | 650 nm                 |
| Výkon laseru               | ≤ 1 mW                 |
| Zásobování proudem laseru: | 2 x 1,5V (AAA)         |

**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

|  |           |
|--|-----------|
| Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>  | 94 dB(A)  |
| Nejistota K <sub>pA</sub>                  | 3 dB      |
| Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub> | 105 dB(A) |
| Nejistota K <sub>WA</sub>                  | 3 dB      |

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

**Rukojeť**

Emisní hodnota vibrací a<sub>h</sub> = 3,343 m/s<sup>2</sup>  
Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Přídavná rukojeť**

Emisní hodnota vibrací a<sub>h</sub> = 3,236 m/s<sup>2</sup>  
Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ Pozor!**

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického nářadí mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

**5. Před uvedením do provozu**

- Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- **Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

**5.1 Nastavení hloubky řezu (obr. 2/3)**

- Povolte aretační páčku pro hloubkové nastavení řezu (4) umístěnou na zadní straně ochranného krytu.
- Položte kluznou botku (6) rovně na povrch řezaného obrobku. Nadzvedněte pilu tak dalece, až bude pilový kotouč (12) na požadované hloubce řezu (a).
- Aretační páčku pro hloubkové nastavení řezu (4) znovu upevněte. Zkontrolujte její pevnost.

**5.2 Pokosový doraz (obr. 4/5)**

- Přednastavený standardní úhel mezi kluznou botkou (6) a pilovým kotoučem (12) činí 90°.
- Tento úhel můžete změnit, abyste mohli provádět šikmé řezy.
- Uvolněte zajišťovací šroub pro nastavení pokosu (7) umístěný na přední straně kluzné botky.
- Úhel řezu můžete nyní změnit až o 45°; sledujte přitom stupnici úhlu řezu (9).
- Zajišťovací šroub pro nastavení pokosu (7) znovu utáhněte. Zkontrolujte jeho pevnost.

**5.3 Odsávání prachu a pilin (obr. 6/7)**

- Napojte Vaši kotoučovou pilu pomocí adaptéru pro odsávání prachu (11) na vhodný vysavač. K tomu nejprve nasaďte adaptér pro odsávání prachu (11) do určeného otvoru pro odsávání pilin (a) na kotoučové pile. Na adaptér pro odsávání prachu (11) můžete poté připojit vhodný vysavač (b) (vysavač není v rozsahu dodávky).

Dosáhnete tím optimálního odsávání prachu z obrobku. Přednosti: Šetříte jak přístroj, tak také svoje vlastní zdraví. Vaše pracoviště kromě toho zůstane čistší a bezpečnější.

- Prach vznikající při práci může být nebezpečný. Dbejte prosím bezpečnostních pokynů týkajících se této problematiky.
- Pozor! Vysavač používaný k odsávání musí být vhodný pro zpracovávaný materiál.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny díly navzájem dobře spojeny.

#### 5.4 Paralelní doraz (obr. 8/9)

- Paralelní doraz (16) Vám umožňuje provádět paralelní řezy.
- Uvolněte zajišťovací šroub pro paralelní doraz (8) umístěný na kluzné botce (6).
- Montáž se provádí vložením paralelního dorazu (16) do vedení (a) v kluzné botce (6) (viz obr. 8).
- Nastavte potřebnou vzdálenost a zajišťovací šroub (8) opět utáhněte.
- Používání paralelního dorazu: Umístěte paralelní doraz (16) naplocho na okraj obrobku a začněte řezat.

**⚠ Pozor! Provést zkušební řez na kousku odpadového dřeva.**

## 6. Obsluha

### 6.1 Práce s ruční kotoučovou pilou

- Kotoučovou pilu držet vždy pevně.
- Obrobek automaticky odsune výkyvný ochranný kryt (19).
- Nepracovat násilím!  
S kotoučovou pilou postupovat lehce a rovnoměrně.
- Odpadní kus materiálu by měl být na pravé straně kotoučové pily, aby široký díl úložného stolu ležel na celé svojí ploše.
- Pokud bude řezáno podle předem narysované čáry, vést kotoučovou pilu podél odpovídajícího zářezu.
- Malé kusy dřeva před zpracováním pevně upnout. Nikdy nedržet rukou.
- Bezpodmínečně dodržovat bezpečnostní předpisy! Nosit ochranné brýle!
- Nepoužívejte žádné poškozené pilové kotouče nebo takové pilové kotouče, které mají trhliny nebo praskliny.
- Nepoužívejte žádné příruby/přírubové matice, které mají větší nebo menší otvor než otvor na pilovém kotouči.
- Pilový kotouč nesmí být brzděn rukou nebo

postranním tlakem.

- Výkyvná ochrana se nesmí zaseknout a po ukončeném pracovním kroku musí být opět ve výchozí poloze.
- Před použitím kotoučové pily zkontrolovat funkci výkyvné ochrany, přičemž musí být vytažena síťová zástrčka.
- Před každým použitím stroje se ujistěte, že bezpečnostní zařízení jako např. výkyvná ochrana, příruby a nastavovací zařízení fungují resp. jsou správně nastaveny a upevněny.
- Na adaptér pro odsávání pilin (11) můžete připojit vhodné odsávání prachu. Přesvědčte se, že je odsávání prachu bezpečně a řádně připojeno.
- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt nesmí být při řezání sevřen staženým ochranným krytem.

**⚠ Pozor! Před všemi pracemi na kotoučové pile vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!**

### 6.2 Používání kotoučové pily

- Přizpůsobte hloubku řezu, úhel řezu a paralelní doraz (viz bod 5.1, 5.2 a 5.4).
- přečtěte si prosím v kapitole "Bezpečnostní pokyny" a odstavci "Používání laseru", jak můžete jednoduše a bezpečně pracovat s laserem (viz bod 1. a bod 6.5.).
- Přesvědčte se, že není za-/vypínač (2) stisknutý. Teprve potom zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Zapínejte kotoučovou pilu pouze se vsazeným pilovým kotoučem!
- Položte kluznou botku rovně na řezaný obrobek. Pilový kotouč se nesmí dotýkat obrobku.
- Držte kotoučovou pilu nyní pevně oběma rukama.

### 6.3 Za-/vypínání (obr. 10)

Zapnutí:

Stisknout současně blokovací knoflík 3 a tlačítko 2

- Nechte pilový kotouč rozběhnout, až dosáhne své plné rychlosti. Poté veďte pilový kotouč pomalu podél čáry řezu. Přitom na pilový kotouč pouze mírně tlačte.

Vypnutí:

Pustit blokovací knoflík a tlačítko

- Při puštění rukojeti se stroj automaticky vypne, takže není možné neúmyslné zapnutí.
- Dbejte na to, aby při práci nebyly odvětrávací otvory zakryty nebo ucpany.
- Nebrzděte pilový kotouč po vypnutí postranním protitlakem.

**CZ**

- Pozor! Odložte stroj teprve poté, co se pilový kotouč zcela zastavil.

**⚠ Pozor! Provést zkušební řez na kousku odpadového dřeva.**

**6.4 Výměna pilového kotouče (obr. 11-12)**

**⚠ Pozor! Před všemi pracemi na kotoučové pile vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!**

Používejte výhradně pilové kotouče stejného typu jako jsou kotouče dodané s kotoučovou pilou. Nechte si poradit v odborném obchodě.

- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt (19) odsunout zpět pomocí páčky pro výkyvný ochranný kryt (20) a přidržet.
- Kolíkovým klíčem (a) přidržovat na přírubě (18).
- Pomocí imbusového klíče (b) uvolnit šroub k zajištění pilového kotouče (17).
- Přírubu (18) a pilový kotouč (12) vyjmout směrem dolů.
- Vyčistit přírubu, vložit nový pilový kotouč. Dbát na směr chodu (viz šipka na ochranném krytu a pilovém kotouči)!
- Šroub k zajištění pilového kotouče (17) utáhnout, dbát na vystředěný chod.
- Než zapnete za-/vypínač, ujistěte se, zda je pilový kotouč správně namontovaný, pohyblivé díly lehce běží a zda jsou svěrací šrouby pevně utaženy.

**6.5. Používání laseru (obr. 13-14)**

- Laser (15) Vám umožňuje provádět s Vaší kotoučovou pilou přesné řezy.
- Světlo laseru je produkováno laserovou diodou, která je zásobována dvěma bateriemi. Světlo laseru se rozšíří v čáru a vystupuje z výstupního otvoru laseru. Čáru můžete poté použít jako optickou značku čáry řezu u přesného řezu. Dbejte prosím bezpečnostních pokynů pro zacházení s laserem.
- Vložení baterií: Vypněte laser. Odstraňte kryt příhrádky na baterie (14). Vložte baterie (dbejte na správnou polaritu; viz obr. 14). Kryt příhrádky na baterie (14) opět nasadte.
- Zapnutí laseru: Stiskněte za-/vypínač laseru (13). Z výstupního otvoru laseru je promítán červený laserový paprsek. Pokud během řezání povedete laserový paprsek podél značky čáry řezu, povedou se Vám čisté řezy.

- Vypnutí laseru: Stiskněte znovu za-/vypínač laseru (13). Laserový paprsek zhasne. Vypněte laser vždy, když ho nepotřebujete.
- Laserový paprsek může být blokován usazeným prachem a pilinami. Odstraňte proto po každém použití tyto nečistoty z výstupního otvoru laseru.
- Poznámky k bateriím: Pokud laser delší dobu nepoužíváte, vyjměte prosím baterie z příhrádky na baterie. Vytečení tekutiny z baterie by mohlo přístroj poškodit.
- Baterie neodkládat na topná tělesa nebo nevystavovat delší dobu slunečnímu záření;
- Teploty nad 50° by mohly přístroj poškodit.

**7. Výměna síťového napájecího vedení**

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

**8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**8.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**8.2 Uhlíkové kartáčky**

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

**8.3 Údržba**

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**8.4 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**10. Likvidace baterií**

Baterie obsahují materiály ohrožující životní prostředí. Neházejte baterie do domácího odpadu, ohně nebo vody. Baterie by měly být sbírány, recyklovány nebo ekologicky neškodně zlikvidovány. Vypotřebované baterie zašlete na ISC GmbH, Eschenstraße 6 v D-94405 Landau. Zde je výrobcem zaručena odborná likvidace.

SK



„Upozornenie - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu.“



**Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



**Používajte ochrannú masku proti prachu.**

Prí práci s drevom a inými materiálmi môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



**Noste ochranné okuliare.**

Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky aprach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



**⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požívať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!**

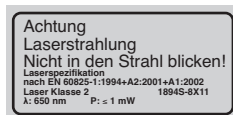
**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**



**Pozor: Laserové žiarenie**  
**Nepozerať sa priamo do lúča**  
**Trieda laseru 2**



Chráňte seba a Vaše okolie vhodnými bezpečnostnými opatreniami pred rizikami vzniku nehody.

- Nepozerať sa priamo nechránenými očami na laserový lúč.
- Nepozerať sa v žiadnom prípade kolmo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby alebo na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.
- Pozor – ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže

to viesť k nebezpečnej expozícii žiarenia.

- Nikdy neotvárajte laserový modul.
- Keď sa prístroj dlhší čas nepoužíva, mali by z neho byť vybrané batérie.

**Používanie batérií**

- **Zabezpečte, aby sa predtým, než do prístroja vložíte batérie, nachádzal vypínač Laser zap/vyp (On/Off) v polohe "0".**

Vkladanie batérií pri zapnutom laseri môže spôsobiť úraz.

- **Pri nevhodnom používaní môže dôjsť k vytečeniu obsahu batérií. Zabráňte kontaktu s tekutinou vychádzajúcou z batérií. Ak by ste sa mali dostať do kontaktu s tekutinou z batérií, očistite túto časť tela pod tečúcou vodou. Ak sa stane, že sa tekutina z batérií dostane do očí, mali by ste okrem toho ihneď vyhľadať lekára.**

Uvoľnená tekutina z batérií môže viesť k podráždeniu pokožky a vzniku popálenín.

**2. Popis prístroja a objem dodávky (obrázok 1a/1b)**

1. Rukoväť
2. Vypínač zap / vyp
3. Aretačné tlačidlo pre vypínač zap/vyp
4. Aretačná páčka pre nastavenie hĺbky rezu
5. Sieťový kábel
6. Podstavec píly
7. Aretačná skrutka pre nastavenie šikmého rezu
8. Aretačná skrutka pre paralelný doraz
9. Stupnica pre pokosový uhol
10. Prídavná rukoväť
11. Adaptér pre odsávanie prachu
12. Pilový list
13. Vypínač zap/vyp laseru
14. Kryt priečinku batérií
15. Laser
16. Paralelný doraz
17. Skrutka na poistenie pilového kotúča
18. Príruba
19. Výkyvný ochranný kryt
20. Páčka výkyvného ochranného krytu
21. Ochranný kryt

**SK**

### 3. Správne použitie prístroja

Ručná kotúčová píla je vhodná na pilenie priamočiarych rezov v dreve, drevu podobných materiáloch a umelých hmotách.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

### 4. Technické údaje:

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| Sietové napätie:             | 230 V – 50 Hz          |
| Príkon:                      | 800 Watt               |
| Otáčky pri voľnobehu:        | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Hĺbka rezu pri 0°:           | 45 mm                  |
| Hĺbka rezu pri 45°:          | 32 mm                  |
| Pilový list                  | 140 mm ø               |
| Uloženie pilového listu:     | 16 mm ø                |
| Hrúbka pilového listu:       | 2,5 mm                 |
| Ochranná izolácia            | II / □                 |
| Hmotnosť                     | 3,0 kg                 |
| Trieda laseru                | 2                      |
| Vlnová dĺžka laseru          | 650 nm                 |
| Výkon laseru                 | ≤ 1 mW                 |
| Elektrické napájanie laseru: | 2 x 1,5V (AAA)         |

### Hlučnosť a vibrácie

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$  | 94 dB (A)  |
| Nepresnosť $K_{pA}$                 | 3 dB       |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ | 105 dB (A) |
| Nepresnosť $K_{WA}$                 | 3 dB       |

### Používajte ochranu sluchu.

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

### Rukoväť

Hodnota emisií vibrácií  $a_{hv}$  = 3,343 m/s<sup>2</sup>

Nepresnosť K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Prídavná rukoväť

Hodnota emisií vibrácií  $a_{hv}$  = 3,236 m/s<sup>2</sup>

Nepresnosť K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ⚠ POZOR!

Hodnota vibrácií sa bude meniť v závislosti od oblasti použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad udávanou hodnotou.

### 5. Pred uvedením do prevádzky

- Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.
- **Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.**

#### 5.1 Nastavenie hĺbky rezu (obrázok 2/3)

- Povoľte aretačnú páčku pre nastavenie hĺbky rezu (4), ktorá sa nachádza na zadnej strane ochranného krytu.
- Položte podstavec píly (6) celou plochou na povrch obrábaného predmetu. Nadvihnite pílu tak vysoko, aby sa pilový kotúč (12) nachádzal na požadovanej hĺbke rezu (a).
- Znovu upevnite aretačnú páčku pre nastavenie hĺbky rezu (4). Skontrolujte jej pevné dotiahnutie.

#### 5.2 Šikmý doraz (obrázok 4/5)

- Prednastavený štandardný uhol medzi podstavcom píly (6) a pilovým kotúčom (12) je 90°. Tento uhol môžete meniť, aby ste mohli prevádzať rôzne šikmé rezy.
- Povoľte aretačnú skrutku pre nastavenie šikmého rezu (7), ktorá sa nachádza na prednej strane podstavca píly.
- Teraz môžete zmeniť uhol rezania až o 45°; sledujte pritom stupnicu nastavenia uhlu rezania (9).
- Aretačnú skrutku pre nastavenie šikmého rezu (7) znovu upevnite. Skontrolujte jej pevné dotiahnutie.

**5.3 Odsávanie prachu a pilín (obrázok 6/7)**

- Pripojte Vašu kotúčovú pílu s adaptérom pre odsávanie prachu (11) na vhodný vysávač. Nasadte pritom adaptéru pre odsávanie prachu (11) na k tomu určené hrdlo odsávania pilín (a), nachádzajúce sa na ručnej kotúčovej píle. Na adaptéru na odsávanie prachu (11) môžete pripojiť vhodný vysávač (b) (vysávač nie je súčasťou dodávaného príslušenstva). Takto dosiahnete optimálne odsávanie pilín od obrobku. Výhody: Chránite tak nie len samotný prístroj, ale aj Vaše vlastné zdravie. Okrem toho tak zostane Vaše pracovisko čistejšie a bezpečnejšie.
- Prach, ktorý vzniká pri práci, môže byť nebezpečný! Dodržiavajte pritom prosím bezpečnostné pokyny.
- Pozor! Vysávač, ktorý sa používa na odsávanie pilín, musí byť vhodný pre daný spracovávaný materiál.
- Skontrolujte, či sú všetky časti navzájom dobre spájané.

**5.4 Paralelný doraz (obrázok 8/9)**

- Paralelný doraz (16) Vám umožňuje vykonávať paralelné rezy.
- Povoľte aretačnú skrutku pre paralelný doraz (8), ktorá sa nachádza na podstavci píly (6).
- Montáž sa vykonáva tak, že sa paralelný doraz (16) nasadí do drážky (a) v podstavci píly (6) (pozri obrázok 8).
- Nastavte požadovaný odstup a aretačnú skrutku (8) znovu pevne dotiahnite.
- Použitie paralelného dorazu: Umiestnite paralelný doraz (16) celou plochou na okraj obrobku a začnite rezať.

**⚠ Pozor! Urobte predtým skúšobný rez na kúsok odpadového dreva**

**6. Obsluha****6.1 Práca s ručnou kotúčovou pílou**

- Držte kotúčovú pílu v rukách vždy pevne.
- Výkyvný ochranný kryt (19) sa obrábaným materiálom automaticky posúva dozadu.
- Nepracujte násilím! Pri pílení posúvajte pílu zľahka a rovnomerne vpred.
- Kus materiálu určený na odpadnutie by sa mal nachádzať na pravej strane kotúčovej píly, aby širšia časť pilového stola ležala na celej svojej ploche.
- Keď pilíte podľa predkreslenej čiary, vedte kotúčovú pílu pozdĺž príslušnej ryhy.

- Malé kusy dreva je potrebné pred spracovaním pevne upnúť. Nikdy ich nepridržajte rukou.
- Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné predpisy! Používajte ochranné okuliare!
- Nepoužívajte žiadne defektné pilové listy alebo také pilové listy, ktoré majú trhliny a skoky.
- Nepoužívajte žiadne príruby/prírubové matice, ktorých otvor je väčší alebo menší ako otvor na príslušnom pilovom liste.
- Roztočený pilový list nesmie byť zabrzdený rukou alebo postranným tlakom na list.
- Výkyvná ochrana sa nesmie zaseknúť a musí sa po ukončení pracovnom chode nachádzať opäť vo východiskovej polohe.
- Pred použitím kotúčovej píly skontrolujte funkčnosť výkyvnej ochrany, pričom musí byť zástrčka vytiahnutá zo siete.
- Pred každým použitím prístroja sa presvedčte o tom, že všetky bezpečnostné vybavenia, ako napr. výkyvná ochrana, príruby a nastavovacie zariadenia fungujú správne, resp. že sú správne nastavené a zaaretované.
- Na adaptéru pre odsávanie pilín (11) môžete pripojiť vhodné zariadenie na odsávanie prachu. Zabezpečte, aby bolo zariadenie na odsávanie prachu bezpečne a správne zapojené.
- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt nesmie byť počas pílenia zablokovaný v stiahnutom ochrannom kryte.

**⚠ Pozor! Pred všetkými úpravami na kotúčovej píle musíte vytiahnuť kábel zo siete.**

**6.2 Používanie kotúčovej píly**

- Nastavte si požadovanú hĺbku rezu, uhol rezu a vzdialenosť paralelného dorazu (pozri bod 5.1, 5.2 a 5.4).
- V kapitole o bezpečnostných predpisoch a v odseku o používaní laseru si prečítajte, ako jednoducho a bezpečne môžete pracovať s laserom (pozri bod 1. a bod 6.5).
- Zabezpečte, aby nebol stlačený vypínač zap/vyp (2). Až potom zapojte sieťovú zástrčku do vhodnej zásuvky.
- Kotúčovú pílu zapínajte len vtedy, keď už má založený pilový list!
- Umiestnite podstavec píly celou plochou na obrobok. Pilový list sa nesmie dotýkať obrobku.
- Kotúčovú pílu teraz pevne uchopte oboma rukami.

**6.3 Zapnutie/vypnutie (obrázok 10)**

Zapnutie:

Súčasne stlačte aretačný gombík 3 a tlačidlo 2

**SK**

- Nechajte najprv pilový list rozbehnúť, až kým nedosiahne plnú rýchlosť. Potom pomaly vedte pilový list pozdĺž čiar rezu. Na pilový list pritom vytvárajte len veľmi ľahký tlak.

Vypnutie:

Pustite aretačný gombík a tlačidlo

- Pri pustení rukoväte sa prístroj automaticky vypne, nie je teda možné, aby bežal neúmyselne.
- Dbajte na to, aby pri práci nedošlo k zakrytiu alebo upchaniu odvetrávacích otvorov.
- Po vypnutí píly sa nepokúšajte zbrzdíť pilový list zatlačením z boku.
- Pozor! Prístroj odložte až potom, ako sa pilový list úplne zastaví.

**⚠ Pozor! Urobte predtým skúšobný rez na kúsku odpadového dreva**

#### 6.4 Výmena pilového listu (obrázok 11-12)

**⚠ Pozor! Pred akýmkoľvek prácou na kotúčovej pile musíte vytiahnuť elektrický kábel zo siete!**

Používajte výlučne pilové listy, ktoré sú rovnakého typu, ako originálne dodávaný pilový list tejto kotúčovej píly. Nechajte si poradiť v odbornej predajni.

- Pohyblivý výkyvný ochranný kryt (19) posuňte dozadu s páčkou výkyvného ochranného krytu (20) a pridržiť ho.
- Pomocou čelného dierového kľúča (a) ho pridržiavajte na prírubu (18).
- Pomocou imbusového kľúča (b) povoľte skrutku na poistenie pilového kotúča (17).
- Vyberte prírubu (18) a pilový list (12) smerom nadol.
- Vyčistite prírubu, založte nový pilový list. Dbajte pritom na smer otáčania (pozri smer šípky na ochrannom kryte a na pilovom kotúči)!
- Dotiahnite skrutku na poistenie pilového kotúča (17), dbajte na to, aby kotúč bežal vystredene.
- Pred tým, než zapnete vypínač zap/vyp, sa musíte presvedčiť o tom, že je pilový list správne namontovaný, že sa môžu pohyblivé časti píly ľahko hýbať a že sú aretačné skrutky pevne utiahnuté.

#### 6.5. Používanie laseru (obrázok 13-14)

- Laser (15) Vám umožňuje pomocou kotúčovej píly vykonávať precízne rezy.
- Laserové svetlo je vytvárané laserovou diódou, ktorá je napájaná dvomi batériami. Laserové svetlo je rozšírené na čiaru a vystupuje z laserového otvoru. Túto čiaru potom môžete použiť ako optickú značku pre čiaru rezu pri precíznom pílení. Dbajte prosím na bezpečnostné predpisy pri zaobchádzaní s laserom.
- Vkladanie batérií: Vypnite laser. Odoberte kryt priečinku batérií (14). Vložte batérie do prístroja (dbajte pritom na správnu polaritu; pozri obrázok 14). Kryt priečinku batérií (14) znovu nasadte späť.
- Zapnutie laseru: Stlačte vypínač zap/vyp laseru (13). Z laserového otvoru sa začne premietáť červený laserový lúč. Keď budete počas pílenia presne viesť laserový lúč pozdĺž značky čiar rezu, podaria sa Vám čisté rezy.

- Vypnutie laseru: Znovu stlačte vypínač zap/vyp laseru (13). Laserový lúč zhasne. Laser vypínajte vždy, keď ho nepotrebujete.

- Laserový lúč sa môže zatieniť usadeninami prachu a pilín. Tieto nečistoty preto po každom použití odstráňte z laserového otvoru.
- Poznámky k batériám: Keď laser dlhšiu dobu nepoužívate, vyberte batérie z ich priečinku. Vytečenie tekutiny z batérií by mohlo poškodiť prístroj.
- Batérie neodkladajte na ohrevné telesá ani ich dlhšiu dobu nevystavujte silnému snečnému žiareniu;
- Teploty nad 50° by mohli poškodiť prístroj.

#### 7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

## 8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

### 8.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistíte vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

### 8.2 Uhlíkové kefky

- Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.
- Pozor!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

### 8.3 Údržba

- Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

### 8.4 Objednávanie náhradných dielov:

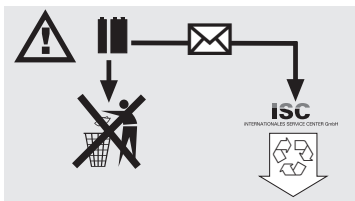
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## 10. Likvidácia batérií



Batérie obsahujú materiály poškodzujúce životné prostredie. Neodstraňujte batérie v domovom odpade, nehádzte ich do ohňa ani do vody. Batérie sa musia zbierať, recyklovať alebo likvidovať ekologickým spôsobom. Spotrebované batérie pošlite na adresu ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, Nemecko. Tam zaručuje výrobca ich odbornú likvidáciu.

**RO**



"Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident"



**Purtați o protecție a auzului.**

Acțiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.



**Purtați o mască de protecție contra prafului.**

La prelucrarea lemnului și a altor materiale poate rezulta praf periculos pentru sănătate. Nu se vor prelucra materiale cu conținut de azbest!



**Purtați ochelari de protecție.**

Scântele rezultate pe timpul lucrului sau talașul, așchiile și praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederi.

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

**Atenție: Radiație laser**  
Nu se va privi raza laserului  
Clasa laser 2



Protejați-vă pe dumneavoastră și pe cei din jur de pericolele de accidentare prin măsuri de precauție corespunzătoare.

- Nu se va privi direct în raza laserului fără protecție corespunzătoare de ochii.
- Nu se va privi niciodată direct în traiectoria razei laserului.
- Raza laserului nu se va îndrepta niciodată pe suprafețe reflectoare și persoane sau animale. Chiar și o rază laser de mică putere poate vătăma ochii.
- Atenție – atunci când se acționează altfel decât așa cum s-a descris aici, acest lucru poate duce la o explozie periculoasă de radiații.
- Modulul laser nu se va deschide niciodată.

- Atunci când mașina nu este utilizată mai mult timp, bateriile trebuie îndepărtate.

**Folosirea bateriilor**

- **Asigurați-vă că întrerupătorul laser On/Off (Pornit/Oprit) se află în poziția "0" înainte de montarea bateriilor.** Montarea bateriilor cu laserul în funcțiune poate duce la accidente.
- **Utilizarea necorespunzătoare a bateriilor poate duce la scurgerea bateriilor. Evitați contactul cu lichidul din baterii. În cazul în care ajungeți în contact cu lichidul din baterii curățați acea parte a corpului sub jet de apă. Dacă ajunge lichid din baterii la ochi, consultați în plus imediat un medic.** Lichidul din baterii scurs poate duce la iritarea pielii și la arsuri.

**2. Descrierea aparatului și volumul livrării (Fig. 1a/1b)**

1. Mâner
2. Întrerupător pornire/oprire
3. Buton de blocare pentru întrerupătorul pornire-oprire
4. Manetă de fixare pentru reglarea adâncimii de tăiere
5. Cablu de rețea
6. Papucul ferăstrăului
7. Șurub de fixare pentru reglarea tăieturii oblice
8. Șurub de fixare pentru opritorul paralel
9. Scală pentru unghiul tăieturii oblice
10. Mâner suplimentar
11. Adaptor pentru aspirarea prafului
12. Pânza de ferăstrău
13. Întrerupător laser pornit/oprit
14. Capac compartiment de baterii
15. Laser
16. Opritor paralel
17. Șurub pentru asigurarea pânzei de ferăstrău
18. Flanșă
19. Capac de protecție pendulant
20. Manetă capac de protecție pendulant
21. Mască de protecție

**RO****3. Utilizarea conform scopului**

Ferăstrăul circular manual este recomandat pentru executarea unor tăieturi liniare în lemn, materiale lemnoase și materiale sintetice.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**4. Caracteristici tehnice:**

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| Tensiunea rețelei:                | 230 V ~ 50 Hz          |
| Consum de putere:                 | 800 Watt               |
| Turația de mers în gol:           | 4000 min <sup>-1</sup> |
| Adâncimea de tăiere la 0:         | 45 mm                  |
| Adâncimea de tăiere la 45° :      | 32 mm                  |
| Pânza de ferăstrău:               | diam. 140 mm           |
| Dorn de fixare pânza de ferăstrău | diam. 16 mm            |
| Grosimea pânzei de ferăstrău      | 2,5 mm                 |
| Cu izolație de protecție          | II / III               |
| Greutate:                         | 3,0 kg                 |
| Clasa laser                       | 2                      |
| Lungimea unde laser               | 650 nm                 |
| Puterea laser                     | ≤ 1 mW                 |
| Alimentarea cu curent laser:      | 2 x 1,5V (AAA)         |

**Zgomote și vibrații**

Valorile nivelului de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$   | 94 dB (A)  |
| Nesiguranță $K_{pA}$                | 3 dB       |
| Nivelul capacității sonore $L_{WA}$ | 105 dB (A) |
| Nesiguranță $K_{WA}$                | 3 dB       |

**Purtați protecție antifonică.**

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații (suma vectorială a trei direcții), calculate conform EN 60745.

**Mâner**

Valoare a vibrațiilor emise  $a_{h1} = 3,343 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranță  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Mâner suplimentar**

Valoare a vibrațiilor emise  $a_{h1} = 3,236 \text{ m/s}^2$   
Nesiguranță  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Atenție!**

Valoarea nivelului de vibrații se schimbă în funcție de locul utilizării sculei electrice, putându-se situa în cazuri excepționale peste valoarea indicată mai sus.

**5. Înainte de punerea în funcțiune**

- Înainte de racordarea la rețeaua electrică asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare a mașinii corespund cu cele ale rețelei.
- **Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte a executa reglaje la mașină.**

**5.1 Reglarea adâncimii de tăiere (Fig. 2/3)**

- Slăbiți maneta de fixare pentru reglarea adâncimii de tăiere (4) de la spatele capacului de protecție.
- Poziționați piciorul ferăstrăului (6) pe suprafața piesei de prelucrat. Ridicați ferăstrăul până la nivelul când pânza de ferăstrău (12) se află la adâncimea de tăiere (a) dorită.
- Fixați din nou maneta de fixare pentru reglarea adâncimii de tăiere (4). Verificați dacă este bine fixată.

**5.2 Opritor pentru tăieturi oblice (Fig. 4/5)**

- Unghiul standard prestabilit între piciorul ferăstrăului (6) și pânza de ferăstrău (12) este de 90°. Pentru a executa tăieturi oblice acest unghi poate fi modificat.
- Slăbiți șuruburile de fixare pentru reglarea tăieturilor oblice (7) din partea anterioară a piciorului ferăstrăului.
- Acum puteți modifica unghiul de tăiere până la 45°; fiți atenți în acest caz la scala unghiului de tăiere (9).
- Strângeți din nou șurubul de fixare pentru reglarea tăieturii oblice (7). Verificați dacă este bine fixat.



**5.3 Aspirarea prafului și a așchiilor (Fig. 6/7)**

- Racordați ferăstrăul circular cu ajutorul adaptorului de aspirație (11) la un aspirator adecvat. Pentru aceasta poziționați întâi adaptorul de aspirație (11) în orificiul prevăzut în acest sens (a) la ferăstrăul circular. După aceea puteți racorda un aspirator adecvat (b) la adaptorul de aspirație (11) (Aspiratorul nu este cuprins în volumul livrării). Astfel obțineți aspirarea optimă a prafului de pe piesa de prelucrat. Avantaje: Protejați atât aparatul cât și propria dumneavoastră sănătate. Locul Dvs. de muncă rămâne mai curat și mai sigur.
- Praful care se degajă în timpul lucrului poate fi periculos. Țineți cont în acest sens de indicațiile de siguranță.
- Atenție! Aspiratorul utilizat pentru aspirație trebuie să fie adecvat pentru aspirarea materialului prelucrat.
- Verificați dacă toate componentele sunt bine îmbinate.

**5.4 Opritorul paralel (Fig. 8/9)**

- Opritorul paralel (16) vă permite să executați tăieturi paralele.
- Slăbiți șurubul de fixare pentru opritorul paralel (8) din piciorul ferăstrăului (6).
- Montarea se face prin poziționarea opritorului paralel (16) în ghidajul (a) piciorului ferăstrăului (6) (vezi fig. 8).
- Fixați distanța necesară și strângeți la loc șurubul de fixare (8).
- Utilizarea opritorului paralel: Poziționați opritorul paralel (16) plan la marginea piesei de prelucrat și începeți să tăiați.

**⚠ Atenție! Executați o tăietură de probă pe o bucată de lemn deșeu**

**6. Operare****6.1 Lucrul cu ferăstrăul circular manual**

- Țineți ferăstrăul circular întotdeauna bine.
- Capacul de protecție pendulant (19) este împins automat înapoi de piesa de prelucrat.
- Nu forțați!
- Avansați cu ferăstrăul circular ușor și constant.
- Piesa deșeu trebuie să se afle în partea dreaptă a ferăstrăului circular, astfel încât partea lată a piesei de prelucrat să fie poziționată complet pe masa de lucru.
- Dacă tăiați după o linie marcată ghidați ferăstrăul circular de-a lungul creștăturii respective.
- Piesele de lemn mici trebuie fixate bine înainte de

- prelucrare. Nu le țineți niciodată cu mâna.
- Respectați neapărat normele de siguranță!
- Purtați ochelari de protecție!
- Nu folosiți pânze de ferăstrău deteriorate sau care prezintă fisuri și crăpături.
- Nu folosiți flanșe/piulițe flanșe a căror gaură este mai mare sau mai mică decât cea a pânzei ferăstrăului.
- Pânza de ferăstrău nu se va opri cu mâna sau prin apăsare laterală pe pânze de ferăstrău.
- Protecția basculantă nu u are voie să se blocheze și trebuie readus după terminarea procesului de lucru în poziția inițială.
- Înainte de utilizarea ferăstrăului circular verificați funcțiunea protecției basculante având ștecherul deconectat de la rețea.
- Asigurați-vă înaintea oricărei utilizări a mașinii că dispozitivele de siguranță cum sunt protecția basculantă, flanșa și dispozitivele de reglare funcționează ireproșabil respectiv sunt bine reglate și fixate.
- La adaptorul pentru aspirația așchiilor (11) puteți racorda un dispozitiv de aspirație adecvat. Asigurați-vă că dispozitivul de aspirație este racordat sigur și corect.
- Capacul de protecție pendulant mobil nu are voie să fie blocat în timpul tăierii în masca de protecție trasă înapoi.

**⚠ Atenție! Înaintea tuturor lucrărilor la ferăstrăul circular se va scoate ștecherul din priză!**

**6.2 Folosirea ferăstrăului circular**

- Potriviti adâncimea de tăiere, unghiul tăieturii și opritorul paralel (vezi punctele 5.1, 5.2 și 5.4).
- Vă rugăm să citiți în capitolul indicații de siguranță și în secțiunea utilizarea laserului, cum puteți lucra cu ușurință și în mod sigur cu laserul (vezi punctele 1. și 6.5).
- Asigurați-vă că întrerupătorul pornire/oprire (2) nu este apăsat. Abia după aceea racordați cablul de rețea la o priză adecvată.
- Porniți ferăstrăul circular numai cu pânza de ferăstrău montată!
- Poziționați piciorul ferăstrăului plan pe piesa de prelucrat. Pânza de ferăstrău nu are voie să atingă piesa de prelucrat.
- Acum țineți ferăstrăul circular bine cu ambele mâini.

**RO****6.3 Pornirea / oprirea (Fig. 10)**

Pornire:  
Apăsăți simultan butonul de blocare 3 și tasta 2

- Lăsați pânza de ferăstrău să pornească până când atinge viteza maximă. Ghidați apoi pânza de ferăstrău încet de-a lungul liniei de tăiere. Exercițiți doar o presiune ușoară asupra pânzei de ferăstrău.

Oprire:  
Eliberați butonul de blocare și tasta

- Odată cu eliberarea mânerului mașina se oprește automat, astfel încât nu este posibilă rotirea neintenționată.
- Fiți atenți în timpul lucrului ca orificiile de aerisire să nu fie acoperite sau înfundate.
- Nu frânați pânza de ferăstrău în nici un caz după deconectare prin presare laterală.
- Atenție! Puneți mașina abia atunci deoparte când pânza de ferăstrău s-a oprit complet.

**⚠ Atenție! Efectuați o tăietură de probă pe o bucată de lemn deșeu**

**6.4 Schimbarea pânzei de ferăstrău (Fig. 11-12)**

**⚠ Atenție! Înaintea tuturor lucrărilor la ferăstrăul circular se va scoate ștecherul din priză!**

Folosiți numai pânze de ferăstrău care sunt de același tip ca și pânza livrată cu acest ferăstrău circular. Consultați un magazin de specialitate.

- Împingeți înapoi capacul de protecție pendulant (19) și maneta capacului de protecție (20) și țineți-le bine.
- Țineți contra cu cheia cu gaură frontală (a) pe flanșă (18).
- Desfaceți șurubul pentru asigurarea pânzei de ferăstrău (17) cu ajutorul cheii inbus (b).
- Scoateți prin partea de jos flanșa (18) și pânza de ferăstrău (12).
- Curățați flanșa și montați o pânză de ferăstrău nouă. Fiți atenți la direcția de rotire (vezi săgeata pe masca de protecție și pe pânza de ferăstrău)!
- Strângeți șurubul pentru asigurarea pânzei de ferăstrău (17), țineți cont de concentricitatea pânzei.
- Înainte de acționarea comutatorului de pornire/oprire asigurați-vă că pânza ferăstrăului este montată corect, dacă părțile mobile se

mișcă ușor și șuruburile de prindere sunt strânse.

**6.5. Folosirea laserului (Fig. 13-14)**

- Laserul (15) vă permite să efectuați tăieturi de precizie cu ferăstrăul dvs. circular.
- Lumina laser este generată cu ajutorul unei diode laser alimentată de două baterii. Lumina laser este extinsă liniar și eliberată prin orificiul de ieșire al laserului. La tăieturile de precizie puteți folosi această linie ca marcaj optic pentru linia de tăiere. Respectați normele de siguranță pentru laser.
- Montarea bateriilor: Opriti laserul. Îndepărtați capacul compartimentului de baterii (14). Introduceți bateriile (aveți grijă la polaritatea corectă; vezi figura 14). Montați din nou capacul compartimentului de baterii (14).
- Pornirea laserului:  
Apăsăți întrerupătorul laser pornit/oprit (13). Din orificiul de ieșire al laserului se proiectează acum o rază laser roșie. Dacă ghidați raza laser în timpul tăierii de-a lungul marcajului liniei de tăiere veți reuși să efectuați tăieturi curate.
- Oprirea laserului:  
Apăsăți din nou întrerupătorul laser pornit/oprit (13). Raza laser se stinge. Opriti întotdeauna laserul atunci când nu este nevoie de el.
- Raza laser poate fi blocată prin praful și așchile despuse. De aceea este necesar să îndepărtați aceste particule din orificiul de ieșire a laserului după fiecare utilizare.
- Notă privind bateriile: Dacă nu folosiți laserul un timp mai îndelungat, vă rugăm să scoateți bateriile din compartimentul de baterii. Scurgerea lichidului din baterii ar putea duce la deteriorarea mașinii.
- Nu așezați bateriile pe calorifere și nu le expuneți timp îndelungat razelor solare puternice;
- Temperaturi peste 50° pot duce la deteriorarea aparatului.

**7. Schimbarea cablului de racord la rețea**

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un servicii clienți sau de operoană cu calificare similară.

## 8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

### 8.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Îtergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presiune la o presiune mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

### 8.2 Perile de cărbune

- În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat. Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

### 8.3 Întreținerea

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

### 8.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date;

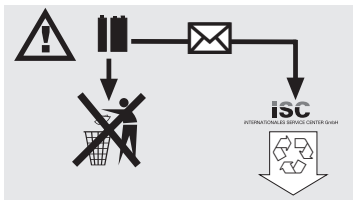
- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul Ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

## 9. Îndepărtarea și reciclarea

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

## 10. Îndepărtarea bateriilor



Bateriile conțin substanțe nocive pentru mediul înconjurător.

Nu aruncați bateriile la gunoierul menajer, în foc sau în apă. Bateriile se vor colecta, recicla și îndepărta în mod ecologic.

Trimiteți bateriile uzate la iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau. Aici producătorul garantează o îndepărtare corespunzătoare a acestora.



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- ☉ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- ☉ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- ☉ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- ☉ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- ☉ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- ☉ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- ☉ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- ☉ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- ☉ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- ☉ заявляєт о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- ☉ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- ☉ declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- ☉ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.
- ☉ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- ☉ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- ☉ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- ☉ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- ☉ a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- ☉ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- ☉ deklaruje zgodnosć wymienioonego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- ☉ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- ☉ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- ☉ заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- ☉ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- ☉ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- ☉ straiipsniui
- ☉ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- ☉ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- ☉ Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Handkreissäge E-HKS 800 L**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

EN 60745-1; EN 60745-2-5; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60825-1

Landau/Isar, den 11.10.2007

*W. Weichselgartner*  
Weichselgartner  
General-Manager

*B. Baumstark*  
Baumstark  
Product-Management

Art.-Nr.: 43.308.90 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 4330890-26-4155050-07  
Subject to change without notice



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållsoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinningsalternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☒ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobcu:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voľ môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

☒ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

Ⓧ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓧ  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ  
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓧ  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓧ  
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓧ  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓧ  
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

Ⓧ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.



- ④ Technische Änderungen vorbehalten
- ④ Technical changes subject to change
- ④ Sous réserve de modifications
- ④ Technische wijzigingen voorbehouden
- ④ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ④ Förbehåll för tekniska förändringar
- ④ Technické změny vyhrazeny
- ④ Technické změny vyhradené
- ④ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.



# **GUARANTEE CERTIFICATE**

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## F BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

## GARANTIEBEWIJS

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendingen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetíženi přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.



## SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau infiltrație străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu ducă nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info**

(0,14 € / min., Festnetz-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**1**

Name:

Retouren-Nr. ISC:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I.-Nr. angeben. Garantie JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen